

Bulletin SUF

SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

ročník 29/2019

N° 96



VACANCES

C L P B X G S T B E P H G E S
H O S A L G X A U R L C J S E
Y Q Q A R B C D C S O S N P L
H C C U X A R R E R N A S A A
S E W K I E S R X E G B E D D
S E N S Z L V O M F E L S R N
U M C N I I L E L M R E E I A
Z J O N E L R A E R N B B L S
Z R P T A C I R G P Q A E L K
B E T L L C L E Y E A R E E X
S E M L A P A V L K S C Y S Y
U S T O E G C V M O U E T T E
H I X N A G E R E N S I E N A
E D A N E M O R P M Z S A Z F
E K B R Y Y C U Y Z W Z H I W

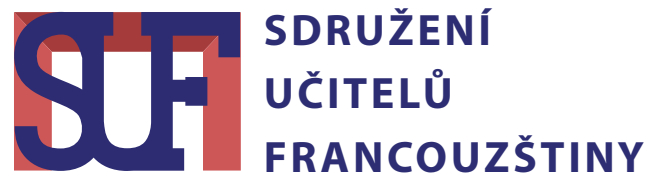
Pour s'amuser !

Trouvez les mots qui appartiennent aux vacances. Les lettres sont interactives, vous pouvez les cocher directement sur cette page.

BRONZER
CREME
MER
PALMES
PLONGER
SANDALES
VACANCES

COQUILLAGES
ESPADRILLES
MOUETTE
PARASOL
PROMENADE
SERVIETTE

CRABE
GLACES
NAGER
PLAGE
SABLE
SOLEIL



INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

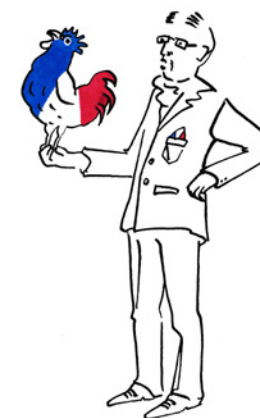


BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Bulletin č. 96, ročník 29/2019



I. Zprávy SUF a FIPF

- Editorial (R. Mudrochová)	5
- Výbor SUF 2019	5
- Výzva: Volby do výboru SUF	6
- Francouzština „À la Rentrée“ (S. Nováková)	6
- Pozvánka na Sympozium (V. Tesařová)	7
- Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (J. Forst)	8
- Olympiades en français. Le concours régional : témoignages	9
- Présentation en français : témoignage (A. Soukupová)	10
- Découvrez le replay du Webinaire (D. Geffroy Konšťacký, M. Slánská Kalhousová)	11
- Les associations d'enseignants de français et leur Fédération présentes en nombre à la Foire du livre de Bruxelles	11

II. Zprávy z Francouzského institutu

- École d'été	12
- French rendez-vous	12

III. Akce, projekty, pozvánky

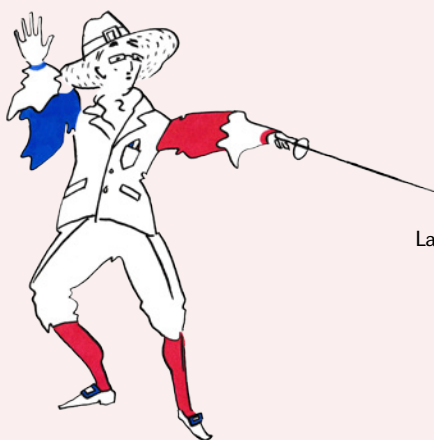
- Francophonie (formation pour professeurs de FLE)	13
- Concours « français et sciences » 2019	16
- Festival « Je sais faire en français » (A. Šteflová)	20
- Une journée française à ZŠ Františky Plamínkové, Praha 7 (M. Mrkusová, A. Hořejší)	22
- Lecture à voix haute (D. Geffroy Konšťacký)	23

IV. Výměna zkušeností / příspěvky (nejen) našich členů

- La réforme de l'orthographe de 1990 : un bref rapport (J. Lazar)	24
- Littérature belge francophone (R. Karkovský)	25
- Chasse aux documents (T. Klinka)	29
- Écriture créative : acrostiche (R. Mudrochová)	30

V. Brocante du français (PedF UK)

- Brocante du français 6	31
--------------------------------	----



SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová, Iva Sochorová
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město
Internetové stránky: www.suf.cz
e-mail: suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 22 septembre 2019.

Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :

bulletin.suf@email.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza
Použitá grafika na obálce: Une affiche pour les 50 ans de la FIPF (fipf.org)
Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!
Redakční uzávěrka Bulletinu č. 97: 22. září 2019



Chères et chers collègues, nous vous invitons à découvrir le dernier Bulletin de la SUF avant les grandes vacances.

Comme d'habitude, vous pouvez y trouver plusieurs rubriques, à savoir : les informations de la SUF ou/et de la FIPF, de IFP et des rapports sur des événements et projets soit passés soit en cours de préparation.

Traditionnellement, la SUF a (co)-organisé les *Olympiades en français*, la *Présentation en français* dont les comptes rendus rédigés par des témoins-participants se trouvent dans la rubrique de notre association. La SUF a également soutenu un projet lancé par notre collègue A. Šteflová de Český Těšín « Je sais faire en français », qui était d'abord un projet avec un impact régional et est devenu après 4 ans de son existence un événement national dont le nombre de participants a atteint en 2019 le chiffre de 180 ! Bravo et merci pour les organisations de ces beaux projets qui apportent toujours beaucoup de motivation non seulement à nos apprenants mais également à nous-mêmes, les enseignants.

Néanmoins, dans d'autres coins ou d'autres établissements de notre pays ont lieu des événements intéressants organisés par des collègues enthousiastes qui ne cessent pas de promouvoir la langue française au

sein de la Tchéquie, il s'agit par exemple de la *Lecture à voix haute* (sous la responsabilité de D. Geffroy Konštacký).

Que ces événements nous servent d'inspiration ou de motivation pour le travail avec nos apprenants !

Pour ne pas parler seulement des projets passés, nous aimerions attirer votre attention sur deux stages de formation organisés cet été, l'un (*L'École d'été*) organisé par l'IFP (sous la responsabilité de H. Buisson), qui a connu un grand succès l'année dernière, et l'autre, *Francozština à la Rentrée*, sous la responsabilité de la SUF et du NIDV. Les descriptifs plus détaillés ainsi que les modalités d'inscription se trouvent à l'intérieur du bulletin.

Un autre événement à ne pas manquer est notre *Colloque d'automne* (Symposium SUF) dont le thème porte sur la « Créativité dans l'enseignement/apprentissage du FLE ». Le programme s'avère plus qu'intéressant avec une surprise parfumée. Nous comptons sur votre présence et nous nous réjouissons de vous accueillir dans les locaux de l'hôtel Junior situé à Poděbrady.

Il ne faut pas oublier un événement qui touche la communauté des professeurs de français au niveau mondial, le 50^{ème} anniversaire de la FIPF. C'est la raison pour laquelle la Vice-présidente, Cynthia Eid,

a consacré son « billet » à cet événement qui sera célébré un peu partout dans le monde par les Commissions de la FIPF et les associations membres. <http://fipf.org/actualite/le-cinquantieme-anniversaire-de-la-fipf-sc-fete-et-en-pomp%C3%A9%20%80%89>

Je me permets de ne pas révéler le reste du contenu et je vous laisse découvrir les articles que nous avons préparés pour vous avec un grand soin.

Pour terminer, merci à tous les contributeurs pour leurs textes, idées et suggestions qui nous ont permis de vous présenter ce numéro !

En même temps, je voudrais vous inviter à partager vos expériences via notre réseau SUF car le Bulletin ne représente pas un outil de la rédaction mais c'est un moyen de communication et de partage de nous tous et son contenu reflète l'activité de toute notre communauté francophone. Nous attendons donc avec impatience vos contributions, suggestions ou commentaires.

Au nom de tout le comité de la SUF, je vous souhaite de très belles vacances pleines de repos...

Radka Mudrochová
(*rédactrice en chef*)

VÝBOR



Pro komunikaci s kolegy v SUF prosím využijte konkrétní adresy. Pokud nevíte, na koho se obrátit, pište na email suf.infos@gmail.com.

PŘEDSEDNICTVO SUF 2019 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Předsedkyně SUF
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Iva Sochorová	iva.ernstova@seznam.cz	Redaktorka Bulletinu, Présentation en français
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, symposium SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Lenka Prokešová	suf.infos@gmail.com	Agenda členů SUF
Zdena Klímová	z.klimova@outlook.com	PR, komunikace s organizacemi
Monika Pokorná	monca.pok@seznam.cz	Webové stránky, FB stránky
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Spojení SUF a FIPF, portál IFProfs
Jana Forst	j.sindelarova@gmail.com	Newsletter, olympiády

Foto – profil výboru



Sylva



Markéta



Radka



Iva



Věra



Honzá



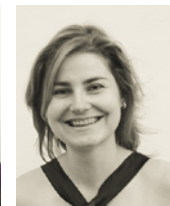
Lenky



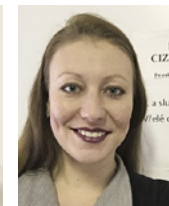
Zdena



Monika



Martina



Jana



VOLBY do výkonného výboru SUF

Milé kolegyně, milí kolegové,

na Sympoziu SUF, které se uskuteční ve dnech 15.–17. 11. 2019, dojde, po třech letech, při Valné hromadě k volbě nového výboru SUF.

Deset z jedenácti stávajících členů výboru je ochotných nadále pracovat pro naši asociaci ve svých dosavadních funkcích.

V souladu se stanovami SUF si dovoluujeme vyzvat jednotlivce z řad členů, aby v případě zájmu o práci ve výkonném výboru SUF kontaktovali tajemnici předsednictva, Mgr. Věru Tesařovou, connexions@seznam.cz, a to nejpozději do 30. 9. 2019, aby mohli být, vedle současných členů výboru, zařazeni na kandidátku při uvedených volbách.

SUF

ve spolupráci s NIDV pořádá seminář **Francouzština „À la Rentrée“**

Kurz je určen zejména začínajícím učitelům, posluchačům doplňujícího studia ČŽV a všem, kdo se chtějí odborně i pohodově naladit na nový školní rok.

Maximální počet účastníků a upřesnění cílové skupiny: 20 osob; 2. st. ZŠ a SŠ, SOŠ; v případě volných míst posluchači NMgr. učitelského studia

Termín: pátek 30. 8. 2019, 9:00–16:00

Místo konání: Národní institut pro další vzdělávání Krajské pracoviště Praha a střední Čechy Senovážné nám. 872/25, Budova A, 110 00 Praha 1

Rozsah: 8 hodin výuky

Cena: kurz bude pro účastníky **zdarma** (částka 150 Kč na osobu bude uhrazena ze subvence IFP pro činnost SUF)

Cíl: Absolvent(ka) stáže je seznámen(a) s moderními didaktickými postupy, technikami a prostředky, dokáže je uplatnit ve vlastní výuce s reflexí jejich výhod a nedostatků.

Atest: Osvědčení o účasti na semináři s akreditací MŠMT

Obsah kurzu:

1. Využití internetu 2.0 ve výuce jazyka

Mgr. Tomáš Klínka, PhD.

Předmětem této části bude využití mobilních aplikací a internetu „v kapse“ při výuce jazyků. Účastníci společně vytvoří obecný přehled možností současného internetu s reflexí pozitiv i negativ pro jazyko-

vu výuku a následného praktického nácviku práce s některými portály.

2. Fonetika francouzštiny

jako základ řečových kompetencí

PhDr. Mgr. Sylva Nováková, PhD.

Zvuková stránka francouzštiny může být v procesu vyučování/učení se velkou motivací pro žáky i učitele. Tato část nabídne zajímavé přístupy k problematice foneticko-fonologické průpravy a rozvoje řečových dovedností. Účastníci si vyzkouší různé postupy během praktické průpravy.

3. Literatura pro mládež a historie umění

ve výuce FLE

Madelaine Biegel

Účastníci se seznámí s výběrem souvisejících zdrojů i konkrétními možnostmi jejich využití ve výuce francouzštiny.

Na akci budou rovněž představeny některé nejnovější dostupné materiály a trendy ve výuce.

Odkaz na akci:

https://www.nidv.cz/vzdelavaci-programy/4401-francouzstina-a-la-rentree?search=K62-04-12-191&filter_finished=0&program_code=

Kontaktní osoba NIDV:

PhDr. Ilona Šlechtová, metodik pro vzdělávání

Tel: +420 222 122 322

GSM: +420 777 737 594

E-mail: slechtova@nidv.cz

www.nidv.cz

Kontaktní osoba SUF: Sylva Nováková, předsedkyně SUF, s_novakovacz@yahoo.fr



Srdečně zveme členy Sdružení učitelů francouzštiny i nečleny, učitele FJ na všech stupních a typech škol a také ostatní příznivce francouzštiny, na Sympozium SUF.

Tato dnes již tradiční akce se bude opět konat v **Poděbradech** v **hotelu Junior** ve dnech **15.–17. listopadu 2019** pod názvem

Créativité dans l'enseignement/apprentissage du FLE

Sympozia se zúčastní hosté z francouzské ambasády, Francouzského institutu v Praze a zástupci asociací učitelů francouzštiny.

Prezence v **pátek 15. 11. od 16 do 17 h** a v **sobotu 16. 11. od 8 do 9 h** v hale hotelu Junior.

Pátek 15. 11.

- Od 17 do 18.30 h – společný program – téma bude upřesněno

Sobota 16. 11.

- Od 9 do 10.15 h – Valná hromada SUF (pouze pro členy SUF)
- 10.30 h – Oficiální zahájení Sympozia
- Didaktické semináře a přednášky
- V podvečer zážitkový program

XXV. SYMPOZIUM SUF



Neděle 17. 11.

- Od 8.30 h do 12 h – pokračování programu
- 12.30 h – ukončení Sympozia a závěrečný oběd
- Po obědě v případě zájmu dostatečného počtu účastníků – historicky zaměřená prohlídka Poděbrad s výkladem

Bližší informace o programu a způsobu přihlášení obdrží členové SUF e-mailem (budou publikovány také v *Bulletínu SUF*, na Facebooku a *www.stránkách SUF*).

Účastnický poplatek pro členy SUF je 1850 Kč, pro nečleny 2 350 Kč (*příjezd v pátek*);

1 290 Kč pro členy, 1 790 Kč pro nečleny (*příjezd až v sobotu*). Kolegyně/ kolegové, kteří jsou již v důchodu, ale duchem nezestárlý/i, se spolu se studentkami/studenty učitelství mohou v případě zájmu zúčastnit sobotního programu (*včetně oběda*) za poplatek 200 Kč.

Prosíme o uhrazení plateb převodem na účet **SUF1935150359/0800**, jako variabilní symbol použijte své členské číslo (*najdete ho např. v Bulletinu*).

Pokud potřebujete fakturu, obraťte se, prosím, na pana Jana Fialku (janfialka@centrum.cz).

! Upozorňujeme členy SUF, že je nutné mít zaplacený členský příspěvek na rok 2019 a účastnický poplatek ještě před Sympoziem.

Příhlášku, v níž uvedete své jméno, adresu školy, kde pracujete, e-mailovou adresu, informaci, zda přijedete v pátek, nebo v sobotu, a případné fakturační údaje, zasílejte prosím

na adresu connexions@seznam.cz (*Věra Tesařová*) a v kopii také na janfialka@centrum.cz (*Jan Fialka*) v období mezi **26. 8. 2019–18. 10. 2019**.

Pokud požadujete **fakturu na školu**, uveďte **přesný (oficiální) název školy**, adresu a IČO.

Sdělte také prosím případné požadavky na ubytování, jimž dle možnosti vyhovíme. **Ubytování na jednolůžkovém pokoji je možné za příplatek 200 Kč za noc, a to pouze z vážných důvodů nebo v případě, že hotel nebude plně obsazen. Příplatek bude vybrán v hotovosti až na místě.**

Akce, nově v rozsahu **16 h**, bude mít akreditaci MŠMT ČR, školy tedy mohou náklady na ni poskytnout účastníkům z prostředků DVPP.

Osvědčení o absolvování akce může být vydáno pouze těm, kdo se zúčastní sobotního a nedělního programu.

Dovolujeme si také požádat všechny, kdo by měli zájem na sympoziu vystoupit, aby nám svůj záměr dali na vědomí společně s názvem a délkou trvání svého příspěvku na výše uvedenou e-mailovou adresu nejpozději do **13. 9. 2019**.

Těšíme se na setkání s Vámi!

Věra Tesařová
tajemnice újboru SUF

Případné dotazy a podněty směřujte na adresu connexions@seznam.cz (*Věra Tesařová*)

**Elektronický formulář
příhlášky obdržíte
samostatně.**



OLYMPIADES NATIONALES

Comme l'année dernière nous avons eu le plaisir d'organiser le tour national des Olympiades en français, en coopération avec le NIDV et avec l'IFP, qui a eu lieu le 14 mai 2019 comme les années précédentes à l'Institut français de Prague.

La journée a commencé par l'assemblée des participants au cinéma Kino 35, après le mot d'accueil de l'attachée de coopération pour le français Madame Hélène Buisson et le mot d'ouverture du directeur de l'Institut Monsieur Luc Lévy qui a pris la parole même en langue tchèque. Ensuite, les vainqueurs de presque toutes les régions sont montés dans le bâtiment des cours où ils ont rivalisé dans quatre catégories – A I, A II pour les collégiens et B I, B II pour les lycéens sur le niveau national. La première partie de l'épreuve – la partie commune – est la compréhension de l'oral

composée de deux enregistrements selon le niveau des participants. La deuxième partie – la partie individuelle – l'expression orale – est encore divisée en deux sous parties comprenant la description d'une image et un entretien dirigé – un jeu de rôle pour les collégiens ou une argumentation pour les lycéens.

Pour finir nous tenons à féliciter tous les concurrents pour leur participation et les performances présentées, nous remercions aussi tous les jurys d'avoir porté des jugements objectifs et impartiaux ainsi que ceux qui ont contribué à l'impeccable organisation du concours.

Jana Forst

Gymnázium Evolution, s.r.o., responsable des olympiades





CONCOURS RÉGIONAL DE FRANÇAIS

(LES OLYMPIADES DE FRANÇAIS)

Le 26 mars a eu lieu le concours régional de français de Prague. Cet événement s'est déroulé à Prague 6 – Suchbát. Tous les participants y ont tenté leur chance pour accéder au concours national de français organisé à l'Institut français de Prague. Le concours régional a été organisé en collaboration avec DDM Prague 6 – Suchbát, l'Institut national de formation continue (NIDV), l'Association tchèque des professeurs de français (SUF) et la ville de Prague. Les participants étaient les élèves de différents collèges et lycées qui ont concouru dans quatre catégories – AI, AII, BI et BII en fonction du nombre d'années pendant lesquelles ils ont étudié la langue française.

La compétition a commencé par la présentation des participants dans la cantine. Ces derniers se sont ensuite rendus dans les différentes classes pour la partie dédiée à la compréhension orale - une écoute avec plusieurs exercices basés sur les informations données dans l'enregistrement. Ensuite, c'est la partie de la production orale qui a commencé. Dans chaque catégorie, il y avait un jury composé de trois personnes et dans chacun, l'un des membres était un locuteur natif. La production orale était composée de deux parties. Durant la première partie, le candidat devait se présenter et décrire une image, le dialogue entre le jury et le participant concernait toujours l'image. Dans la seconde partie, le candidat jouait un dialogue en interaction avec le jury (le jeu de rôle). Par exemple, le participant proposait à un ami (joué par un membre du jury) des lieux

à visiter en République tchèque. Après l'interaction orale, le jury reportait ses points dans un formulaire. Étaient évaluées la compétence communicative (si le candidat réagit spontanément ou avec l'aide du jury), la compétence lexicale (la variété du vocabulaire), les compétences morphosyntaxiques (la construction des phrases, l'utilisation des articles, des prépositions, la conjugaison etc.).

Dans la catégorie AI, c'est une élève du Lycée PORG Libeň qui a obtenu le plus de points, tandis que dans la catégorie AII c'est une élève de l'école élémentaire Brána Jazyků s RVM qui a été la meilleure. Une élève du Lycée académique Štěpánská a gagné dans la catégorie BI et dans la catégorie la plus difficile - BII - le gagnant venait du Lycée Ota Pavel. Chacun a reçu un diplôme avec une invitation à participer au concours national de français. Nous étions trois étudiants de la faculté de pédagogie à assister à cette compétition. Tous les organisateurs étaient gentils, non seulement avec nous mais aussi avec les participants. L'atmosphère était vraiment agréable et aussi un peu tendue, mais c'était concevable. Nous sommes vraiment reconnaissants d'avoir pu vivre cette expérience pendant nos études pratiques.

Karel Dáňa

dana-karel@centrum.cz

Jan Soukup

soukup.j95@gmail.com

Zuzana Varišová

varisovazuz@gmail.com





Présentation en français

Dne 4. 4. se francouzská část třídy K4B vypravila do Národního technického muzea prezentovat svoji znalost francouzštiny dohromady s hereckým umem.



Po měsíci intenzivního trénování divadelní hry *La belle au bois dormant* přišlo finále, kdy jsme svou divadelní hru měli předvést ostatním třídám z jiných škol, které stejně jako my trénovaly svoji prezentaci. Na řadu jsme přišli jako druhí, hned po ZŠ náměstí



Curieových, kteří vystupovali se zpěvem Aux Champs-Élysées. To bylo první z několika Aux Champs-Élysées, které jsme slyšeli za ten den. Myslím, že mnozí z nás, kteří tam byli, mají Aux Champs-Élysées naposloucháno na rok dopředu.

Naše pohádka byla na rozdíl od Aux Champs-Élysées ojedinělá. Naše snaha se vyplatila a nám se představení povedlo. Mohli jsme si oddechnout a v klidu sledovat další program. Po nás následovaly další školy jako Malostranské gymnázium, Gymnázium PORG, Gymnázium z Kutné Hory, Biskupské gymnázium Brno nebo ZŠ Pod Marjánkou a další. Velmi častým představením byla nějakým způsobem ztvárněná francouzská píseň. Méně časté byly různé scénky, nejzajímavější z nich byla dle mého názoru psychologická poradna pro pohádkové postavy. Po shlédnutí všech představení



nám byly předány diplomy. Všichni účastníci dostali tatrunku, pití, propisku a zápisník. Poté jsme se vrátili zpět do školy na výuku.

Pro mě bylo zajímavé vidět, jakým způsobem studenti z jiných škol v podobném věku zvládli vytvoření něčeho kreativního ve francouzském jazyce a srovnat svojí úroveň francouzštiny s lidmi z jiných škol.

Antonie Soukupová
K4B, Gymnázium Nad Štolou, Praha 7





Vous connaissez la plateforme IFprofs, qui vous a été présentée lors de nos symposiums en novembre et dans notre bulletin et vous êtes nombreux à vous être déjà inscrits. Au total plus de 360 membres de République tchèque qui avez donc la possibilité de partager vos ressources pédagogiques ou de suivre les événements et les infos affichés par la SUF ou d'autres associations ou partenaires.

L'Institut français de Paris et la Fédération internationale des professeurs de français (la FIPF) ont proposé conjointement le webinaire « *Dynamiser l'activité de votre association de professeurs de français avec IFprofs* » pour présenter brièvement IFprofs, son rôle et les possibilités offertes aux associations par cette plateforme. Ils ont demandé à la SUF d'y participer pour la partie témoignage, car la SUF utilise régulièrement IFprofs pour faire passer des messages sur ses activités. Ce webinaire, avec plus de 70 inscrits de très nombreux pays dans le monde s'est déroulé le lundi 27 mai 2019 à 16h.

Après le lancement du webinaire par la bande-annonce d'IFprofs de 3 minutes que vous pouvez visionner sur youtube : <https://www.youtube.com/watch?v=wzIHDsnuDAE>, l'animatrice IFprofs-Monde, Coline Durand, a présenté les quatre besoins des associations, navigué sur le site IFprofs pour explorer les groupes privés, les discussions de groupe, les profils partenaires et l'annuaire des membres, puis elle nous a donné la parole pour que nous disions ce que IFprofs représentait pour la SUF et son apport pour nos activités. Dans la troisième partie, les partenaires

DÉCOUVREZ LE REPLAY DU WEBINAIRE IFPROFS – ASSOCIATION SUF

français et tchèques ont répondu aux questions posées par les participants durant la présentation.

Nous avons notamment expliqué que nous utilisons le domaine ÉVÉNEMENTS pour la publication des formations, des cours, des conférences, des concours ou des manifestations artistiques organisés ou co-organisés par la SUF et le domaine INFOS pour la publication des retours d'expérience et des témoignages des participants sur nos activités. Nous avons également mentionné les **RESSOURCES PÉDAGOGIQUES** proposées par nos membres.

Nous étions ravies des échos positifs des participants du monde entier et de la possibilité qui nous avait été donnée de promouvoir ainsi notre association des professeurs de français.



Charlotte Béziat, qui a préparé le webinaire avec nous, vous propose le replay à l'adresse : <https://fr.ifprofs.org/ressource-methodologique/webinaire-7-dynamiser-activite-association-professeurs-francais-ifprofs>

Danièle Geffroy Konšťacký
Membre d'honneur de la SUF

Martina Slánská Kalhousová
*Membre du comité de la SUF
Coordinatrice SUF & FIPF, portail Ifprofs*

LES ASSOCIATIONS D'ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS ET LEUR FÉDÉRATION PRÉSENTES EN NOMBRE À LA FOIRE DU LIVRE DE BRUXELLES

Sur invitation de M^{me} Christiane BUISSET, Présidente de l'Association belge des professeurs de français (ABPF), M^{me} Cynthia EID, Vice-présidente de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), s'est rendue à la Foire du livre de Bruxelles le 15 février 2019.

Au programme, deux rencontres époustouflantes avec Kim Thù, auteure québécoise d'origine vietnamienne sur son livre RU et avec l'écrivain belge Pierre Mertens sur la résilience de Jorge Semprun.

M^{me} Cynthia EID a profité de cette occasion pour discuter avec les représentants des associations des actualités et des projets à venir des leurs associations. Elle a également discuté avec des éditeurs de manuels scolaires et de littérature pour les jeunes.

À côté de l'ABPF, 7 autres associations de professeurs de français étaient représentées : la France, le Portugal, la République tchèque, la République de Moldavie, les Pays-Bas, la Tunisie et le Maroc.

- M^{me} **Viviane YOX**, Vice-Présidente de la Commission français langue maternelle (CFLM), ex-Présidente et administratrice de l'Association française pour l'Enseignement du français - (AFEF) et Responsable du projet concours Florilège

- M^{mes} **Christina DECHAMPS**, Présidente de l'Association portugaise des Professeurs



de français (APPF) et **Elisabete PIRES**, ex-Présidente de l'APPF

- M^{me} **Sylva NOVÁKOVÁ**, Présidente de l'Association tchèque des Professeurs de français (SUF)

- M^{me} **Silvia VORONIUC**, Membre du Bureau de l'Association moldave des Professeurs de français

- M^{me} **Carla VAN DER DONK**, Comité organisateur du Congrès national des Professeurs de français, M. **Marcel van de MUNCKHOFF**, Président du Comité organisateur du Congrès national des Professeurs de français et M. **Arie van den AKKER**, Responsable des Intervenants au Congrès national des Professeurs (Pays-Bas)

- M. **Samir MARZOUKI**, Président de l'Association tunisienne pour la Pédagogie du français (ATPF) et de la Commission du Monde arabe (CMA)

- M. **Naji CHOUKRI**, Président du Bureau national de l'Association marocaine des Enseignants de français-Agadir

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/les-associations-enseignants-de-francais-et-leur-federation-presentes-en-nombre-la-foire>



Inscrivez-vous vite !

ÉCOLE D'ÉTÉ DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE 2019

21 - 23 AOÛT 2019 // PRAGUE

LA DEUXIÈME ÉDITION DE L'ÉCOLE D'ÉTÉ DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE ARRIVE !

L'Institut français de Prague organise sa 2^e Ecole d'été, rencontres de formation à destination des enseignants de français des établissements scolaires de Tchéquie, en partenariat avec le CIEP, Draméducation et l'Alliance française de Pardubice.

Cette seconde édition aura lieu du 21 au 23 août 2019 dans les locaux du Akademické gymnázium et à l'Institut français de Prague.

Rendez-vous que nous souhaitons incontournable pour la communauté des professeurs tchèques, l'École d'été de l'Institut français de Prague propose aux enseignants de français des parcours de formation spécifiques, conçus pour répondre à leurs besoins

Cette année, vous pouvez suivre l'un des modules suivants :

et apporter des réponses à leurs préoccupations pédagogiques et méthodologiques.

Animés par des formateurs venus de France, de Pologne et de République tchèque, ces parcours ont avant tout des visées pratiques. Leurs contenus comprennent l'analyse des contextes et évolutions pédagogiques mais également l'élaboration d'outils pédagogiques directement exploitables en classe de FLE.

Des temps d'échanges sur les dispositifs et outils éducatifs et sur la place de la langue française seront prévus.

Module 1 : Favoriser le lien langue et culture en classe de FLE, de l'importance des documents authentiques (Cindy Daupras – CIEP)

Module 2 : Dynamiser sa classe pour motiver les élèves (Agnès Foyer, CIEP)

Module 3 : Le théâtre en classe de FLE // Préparation au festival 10 sur 10 (Jan Nowak, Draméducation)

Module 4 : Devenir examinateur-correcteur du DELF (A1-B1) (Samuel Coeytaux, Alliance Française de Pardubice)

Conditions de prise en charge :

L'Institut français de Prague prend en charge les frais de formation et de restauration.

Le déplacement jusqu'au lieu du stage est à la charge des stagiaires ou de leur établissement de rattachement (accréditation du MŠMT en attente).

Frais d'inscription : 500 CZK.

Le formulaire d'inscription est accessible depuis notre site internet :

<https://spoluprace.ifp.cz/fr/ecole-d-ete-de-l-institut-francais-de-prague>.

L'équipe du Pôle de coopération linguistique et éducative espère vous accueillir nombreux pour cette fin de l'été !

FRENCH
RENDEZ-VOUS
21 | 6 | 2019 | 17.30 – 22.00

FOOD MARKET
ŽIVÁ HUDBA
PROGRAM PRO DĚTI
COCKTAIL BAR NA STŘEŠE

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

French Rendez-Vous



21. 6. 17:30
Francouzský institut v Praze

Letní slunovrat!
Nejdelší den v roce!
Mezinárodní den hudby!

21. června, v nejdelší den v roce, otevíráme ve Francouzském institutu v Praze naše dveře. Přijďte v 17.30 h s celou rodinou nebo s přáteli na večer plný hudby!

Máme pro vás ty nejlepší formáty z minulých let, abyste s námi zažili nezapomenutelné French Rendez-Vous!

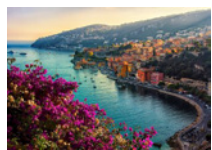
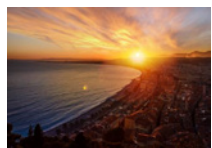
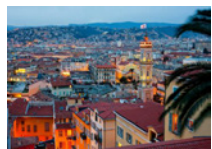
Muzikanty, DJs – Bar na střeše – Barbecue – Stánky s dobrotami – Escape Game „Hudba a vše kolem ní“

– Aktivity pro děti (malování na obličej, hodinu pohádek) – Fotostěnu, a teď ...

POZOR! Novinkou letošního roku je, že od 22 h večírek pokračuje v @swinspacecz (Štěpánská 36) ! Více informací [zde](#).

Brzy na viděnou!
Francouzský institut v Praze

Převzato z:
<https://kultura.ifp.cz/cz/aktualne-1/event1167-french-rendez-vous>



vous propose
la formation **pour professeurs de français**
« Les Universités de Francophonie »

« Apprendre de tous, savoir ensemble »

Philosophie des Universités de Francophonie ?

Les Universités de Francophonie s'adressent à des professeurs étrangers de français venus du monde entier. Elles proposent une formation marquée par l'excellence pédagogique, l'innovation et l'interculturalité qui permettent aux enseignants de croiser leurs expériences et d'approfondir leurs pratiques pédagogiques, au travers de cours et de conférences, tout en découvrant le cadre exceptionnel de la Côte d'Azur.



Notre objectif est de proposer des formations pragmatiques, concrètes, au plus près des attentes des professeurs qui pourront réinvestir leurs acquis dès leur retour dans leurs classes.

Que propose Francophonie ?

- Une sélection de meilleurs experts venus du monde entier
- Un regard croisé sur la didactique du français
- Une qualité de formation garantie par le Conseil scientifique
- La Côte d'Azur, salle de classe à ciel ouvert



Conseil scientifique de Francophonie

Le Conseil Scientifique constitué de personnalités françaises et étrangères du monde de l'enseignement du français garantit la qualité des formations : valide l'offre de cours, la démarche proposée et les parcours de ces rencontres interculturelles pédagogiques.

Il est présidé par Roger Pilhion, ancien directeur adjoint de CIEP, co-auteur du livre « ... et le monde parlera français »



Roger PILHION
France



Nicole ANGEL
Suisse



Jean-Pierre CUQ
France



Dario PAGEL
Brésil



Léo-James LÈVESQUE
Canada



Lesley DOELI
Canada



Fabrice JACMONT
Etats-Unis

Quelques partenaires de Francophonie :



VILLE DE NICE



LA FIPF

lend
lingua e nuova didattica

Association canadienne
des professeurs d'immersion
acpi



Contenu de la semaine



PACK DE FORMATION DE 21H

assuré par des formateurs et experts français et étrangers

Module de 12H + Module de 8H + Conférence 1H



MODULE DE 4H (en option)

Pour approfondir les acquisitions des modules



EXCURSIONS

Des sorties et des visites pour découvrir les trésors de la côte d'Azur

Mercredi : 1/2 journée Samedi : journée entière



ANIMATIONS CULTURELLES

Des moments de détente et de découvertes culturelles

exemple : dégustation de vins et fromages, soirées internationales...

"Un temps fort d'échanges interculturels"



€ à partir de
605€/semaine

Conférences et tables rondes

Nice accueille Les Universités de Francophonie



Lieu de conférences : C.U.M.
(Centre Universitaire
Méditerranéen)



Catherine BLONS-PIERRE,
fondation Esprit Francophonie,
Suisse



Stéphane LOPEZ,
Ambassadeur, représentant
permanent de l'OIF à Bruxelles



Samuel BOUAK,
Département évaluation et
certifications du CIEP



Table ronde
L'enseignement bilingue, enjeux
et perspectives



Élaine MELANSON,
Ministère de l'Éducation et du
Développement de la petite
enfance en Nouvelle-Écosse



Cynthia EID,
Vice-présidente de la FIPF



Conférence de clôture de la
saison 2018

Pour découvrir les conférences de
Francophonie cliquez [ICI](#)

Offre de formation pédagogique

- ❖ Enseigner le français en fonction du public (enfants, professionnels, en immersion...)
- ❖ Enseigner le français par le jeu
- ❖ Travailler sur des aspects de civilisation en classe de français : mode, parfum, gastronomie, cinéma...
- ❖ Faire évoluer ses pratiques pédagogiques
- ❖ Valoriser l'approche interculturelle en classe de français
- ❖ Découvrir le CECR et préparer ses élèves au DELF/DALF
- ❖ Utiliser des supports authentiques en classe de français: cinéma, chanson, BD ...
- ❖ Utiliser les nouvelles technologies en classe de français
- ❖ Neurolinguistiques et apprentissage des langues
- ❖ Formation pour futurs professeurs (étudiants en Master FLE)
- ❖ Ingénierie de formation, encadrement pédagogique et marketing des cours...

plus de 100 modules à découvrir sur notre site

universitesdefrancophonie.com

Visites et excursions

La Côte d'Azur, salle de classe à ciel ouvert...
pour se former dans un endroit exceptionnel dont
les couleurs ont inspiré les plus grands peintres.
Des lieux mythiques que nous vous ferons
découvrir à l'occasion de visites et excursions
ponctuées de découvertes culturelles et
culinaires, d'échanges, de moments de partage et
de détente.



EZE



CANNES



VIEUX-NICE



Dimension culturelle des Universités de Francophonie

Lorsque des délégations de professeurs nationales sont constitués dans le cadre des formations, deux à trois **artistes** de ces pays sont invités à présenter leurs œuvres dans la ville de Nice pendant une semaine et **un chef cuisinier** sera invité à faire découvrir les spécialités gastronomiques de son pays. Ses rencontres interculturelles feront ainsi **conjuguer la langue française avec les cultures du monde** et permettront ainsi à la francophonie de briller de toutes ses couleurs.



Planning type de la semaine*

LUNDI		MARDI	
08.30-11.00	ACCUEIL. Module de 12h	08.30-11.00	Module de 12h
11.15-13.00	Module de 8h	11.15-13.00	Module de 8h
13.00-14.30	Pause déjeuner	13.00-14.30	Pause déjeuner
18.00-20.00	Visite du Vieux-Nice & Apéritif de bienvenue	20.00-23.00	Soirée plage
MERCREDI		JEUDI	
08.30-11.00	Module de 12h	08.30-11.00	Module de 12h
11.15-12.30	Module de 8h	11.15-12.00	Module de 8h
12.30-14.00	Pause déjeuner	13.00-14.30	Pause déjeuner
14.30-18.30	Excursion Villefranche / Antibes / Eze	18.00-21.30	Conférence & dégustation et soirée culturelle
VENDREDI		SAMEDI	
08.30-11.00	Module de 12h	10.00-18.00	Excursion Cannes / Menton / Monaco
11.15-12.45	Module de 8h		
12.30-14.00	Pause déjeuner		

* sous réserve de modifications

Hébergements

❖ Familles d'accueil

Les familles d'accueil garantissent l'immersion complète dans la langue et la culture locales. Nous sélectionnons méticuleusement des familles d'accueil à Nice qui vous accueilleront avec le plus grands soin

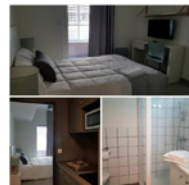
à partir de 210€/semaine



❖ Studio dans une résidence partenaire

Un hébergement indépendant à proximité de la ligne du tramway, doté d'une cuisine équipée de plaques de cuisson, lave-vaisselle, cafetière, kit vaisselle, micro-ondes et réfrigérateur avec une connexion Wi-Fi gratuite.

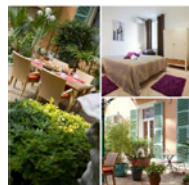
à partir de 305€/semaine



❖ Hôtel Oasis ***

Hôtel 3 étoiles de charme situé dans le quartier des Musiciens de Nice, dans une rue calme à mi-chemin entre la gare SNCF de Nice-Ville et la célèbre Promenade des Anglais, à seulement 10 minutes à pied de la plage.

à partir de 79€/nuit



Nous sommes là pour vous !

Rejoignez la communauté de plus de 600 000 fans



[Francophonie Universités de Francophonie J'aime Nice](#)



universitesdefrancophonie.com
contact@francophonie.com



41 rue Gounod 06000 Nice France



[Vidéo sur Youtube](#)





CONCOURS RETOUR VERS LA LUNE

FRANÇAIS ET SCIENCES 2019



1^{ER} PRIX ENSEIGNANT
UN VOYAGE À PARIS

Maquette de décor : « Le voyage dans la lune. Le clair de terre. - (10^e tableau) » de Georges Méliès / Collection Cinémathèque française.

« Et lorsque tout sera aplani,
l'impossible enfin sur Terre, la lune dans
mes mains, alors, peut-être, moi-même,
je serai transformé et le monde avec moi,
alors enfin les hommes ne mourront pas
et ils seront heureux. »

Albert Camus



La Lune par Venpus : © CNES, 2017

QUEL AVENIR SOUHAITONS-NOUS POUR NOTRE SATELLITE ?

PARTICIPEZ AU CONCOURS FRANÇAIS ET SCIENCES 2019 !

Le thème : « Retour vers la Lune ».

2019 marque le 50^e anniversaire du premier pas de l'Homme sur la Lune. « C'est un petit pas pour un homme, un bond de géant pour l'humanité » a dit Neil Armstrong le 21 juillet 1969. Cette phrase célèbre symbolise encore aujourd'hui cet événement spatial exceptionnel.



Les manifestations organisées cette année autour de la célébration de ce **50^e ANNIVERSAIRE** et la multiplication des missions spatiales nous rappellent à quel point la Lune demeure une **source intarissable d'inspiration littéraire et un sujet d'exploration** dont la science n'a pas percé tous les mystères.

Nous aimons la Lune ! Elle suscite l'émotion depuis toujours. De Jules Verne et Méliès aux explorations du 21^e siècle, en passant par Neil Armstrong, **la Lune apparaît aussi plus que jamais à portée de main.**

Satellite unique de la Terre, cet astre sera de 2019 à 2025 l'objet d'études et de projets dans lesquels s'engagent nombre de pays. **La Lune n'est-elle pas en train de devenir l'objet d'une convoitise difficile à maîtriser ? Participons à cet anniversaire riche de connaissances et de réflexions !**

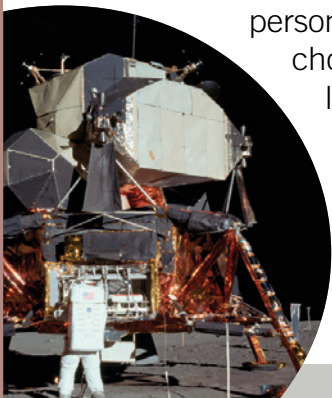
Vous êtes enseignant de français, de sciences ou de sciences en français ou encore formateur, médiateur, dans une université, un établissement scolaire, un centre culturel, un Institut ou Alliance française, une bibliothèque, un musée ou un centre d'enseignement de la langue française.

Du **21 février au 21 juillet 2019**, participez au **Concours Français et Sciences 2019**
« **Retour vers la Lune** », un concours international francophone.

De quoi s'agit-il ?

Répondez à la question : **Quel avenir souhaitons-nous pour notre satellite ?** En rédigeant, en français, une réponse personnelle et créative en deux pages recto-verso maximum (en police 12) comportant obligatoirement 5 mots choisis par le ou la participant(e) comme représentatifs du thème du concours (5 mots qui formeront le « Petit lexique du Participant » indiqué sur le bulletin d'inscription du concours).

Ce texte de deux pages, doit avoir selon le règlement des qualités littéraires et scientifiques à la fois. Il peut s'agir d'un article de journal, d'un récit documenté, d'une histoire vécue ou inventée, d'un conte, parodie, fable ou poésie. Pour écrire ce texte, le ou la participant(e) pourra s'appuyer sur ses propres recherches documentaires. Pour motiver les participant(e)s, une aide est proposée ci-dessous, sous forme de bibliographie, de filmographie et de sitographie.



Eagle : © NASA, 1969



Et pour ma classe et mes élèves, ou mon groupe de jeunes ?

Ce concours 2019 s'adresse particulièrement aux enseignants qui produisent leur propre écrit. Mais 50 % des prix du concours (des livres offerts) seront destinés aux élèves. L'enseignant(e) ou le formateur devra sous sa responsabilité, limiter le nombre d'envois individuels à 5 par classe ou groupe d'apprenants (art. 9 du règlement). Le 1^{er} prix (un voyage à Paris) ne peut concerner les élèves, du fait de leur âge. Ce 1^{er} Prix est destiné au 1^{er} lauréat, adulte et enseignant.

Pour vous aider, méthode et documentation

1. Bibliographie



50^e Anniversaire Premier Homme sur la lune, préface Claudie Haigneré, éditions Empreinte.

Big Bang - Comprendre l'univers depuis ici et maintenant par Jean-Philippe Uzan, éditions Flammarion.

Ils ont marché sur la LUNE, par Philippe Hénarejos, éditions Belin.

Revue AFA, Ciel et espace n°562, spécial 50 ans d'Apollo, novembre-décembre 2018.

De la Terre à la Lune, 1^{er} tome sur 2, Jules Verne, éditions P-J Hetzel, Le Livre de Poche.

Objectif Lune, On a marché sur la lune, HERGE, éditions Casterman.

Cosmicomics Récits anciens et nouveaux, Italo Calvino, éditions Gallimard poche folio.

Pop-up LUNE de A.Jankeliowitch, O.Charbonnel, A.Buxton, éditeur De la Martinière

Revue hors-série PARIS MATCH, 50^e ANNIVERSAIRE LUNE 1969-2019, octobre 2018.

2. Filmographie

Le Voyage dans la Lune, Georges Méliès (1902).

Le 1^{er} Homme (First Man) sur la Lune, de Damien Chazelle 2018.

Apollo 11, de Noberto Barba, 1996.

3. Sitographie

<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Lune> Vaste documentation sur la Lune.

<https://www.esa.int/ESA> Le site de l'Agence spatiale européenne.

<https://enseignants-mediateurs.cnes.fr> Le site du centre national d'études spatiales.

<https://www.obspm.fr/> Le site de l'Observatoire de Paris.

<http://www.insu.cnrs.fr/node/9630> On the moon again : sortez vos télescopes !

Les organisateurs et les critères du jury

Le concours a comme objectif principal : **d'associer langue française et science et ainsi de promouvoir une double culture, littéraire et scientifique.** L'écrit de 2 pages proposé au jury du concours, sera un texte en langue française de bon aloi (minimum requis pour les élèves : niveau B1-CECR) alliant ces doubles qualités.

En automne, le Jury réunira les partenaires du concours pour procéder au classement des participant(e)s.



Quels sont les prix du concours ? Qui seront les gagnants ?

Le concours est doté de **50 prix**. Le **1^{er} Prix est un voyage à Paris**.

Les 49 prix suivants sont des livres offerts par les partenaires du concours. Seul(e) le ou la 1^{er} lauréat(e) du concours est informé(e) de son prix. Les 49 autres prix sont adressés par voie postale à l'adresse indiquée dans le bulletin.

Comment participer ?

La participation se fait uniquement en langue française et par voie numérique entre le 21 février et le 21 juillet 2019.

Votre proposition individuelle et créative (2 pages au maximum format Pdf, Word ou Open Office, en police 12) doit être adressée avec le bulletin d'inscription dûment complété à l'adresse : **lune.concours-cst2019@sfr.fr**

Vous devez lire le règlement et l'accepter en cochant la case du bulletin d'inscription sans oublier d'indiquer vos 5 mots clés. Le règlement est disponible sur simple demande à l'adresse lune.concours-cst2019@sfr.fr

Sous le Haut patronage de :



Avec le soutien
de la Délégation Générale
à la langue française et
aux langues de France

Et le soutien de :



Et l'aide de :



Avec la participation de Jean-Philippe Uzan, CNRS/Institut d'astrophysique de Paris.

Diffusé avec l'aide de la Fondation Alliance Française, de la mission laïque française (MLF), de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) et des associations d'enseignant(e)s AFEF, ANAE, APBG, APHG et UDPPC.

CONCOURS RETOUR VERS LA LUNE

FRANÇAIS ET SCIENCES 2019



LA SUF SOUTIEN LE FESTIVAL « JE SAIS FAIRE EN FRANÇAIS »

Le 1^{er} mars 2019, la 4^e édition du festival a battu les records



C'est comme la marée haute, comme l'immense vague qui s'étend au large... Ainsi pourrions-nous désigner la famille des adhérents du festival qui est de plus en plus nombreuse. Cette année, leur nombre a atteint 180 et la durée de 24 spectacles a dépassé 180 minutes. Le vrai marathon culturel attendait le vendredi 1^{er} mars 2019 tous les participants provenant de 17 écoles de 3 pays.

Au sein du Lycée Josef Božek à Český Těšín tout l'étage a bouillonné, l'amphithéâtre scolaire était plein à craquer : au premier regard, la fourmière paraissait chaotique ; mais ce n'était vraiment qu'une apparence. Tout le monde savait

parfaitement quoi faire ! Les élèves artistes venus des trois bouts du monde – Tchéquie, Slovaquie et Pologne – répétaient fiévreusement leurs textes, entonnaient les airs, accordaient les instruments, peaufinaient les costumes et les coulisses. Au quotidien les élèves du lycée, ce jour-là ils ont assumé leurs nouveaux rôles : les deux maîtres de son prenaient patiemment les notes au cours des répétitions, les deux conférenciers se concentraient sur leurs interventions et une douzaine d'hôtesse servaient les délices préparés par les élèves et les professeurs du lycée. Quelle fameuse coopération !

À 10 heures sonnantes, les mots de bienvenue prononcés par le proviseur du lycée Tomáš HUDEC et un petit bonjour de la part du directeur de l'Alliance française d'Ostrava Thomas DOUGIN ont ouvert le festival. Puis, très vite, Madame Hélène BUISSON, attachée de coopération pour le français, est arrivée de l'Institut français de Prague pour nous rejoindre à l'amphithéâtre scolaire.

Les chansons suivaient la poésie, les histoires drôles provoquaient les fous rires, les personnages féeriques se ranimaient... Ainsi, la Cantatrice chauve a succédé au Petit Prince, des repor-



ters nous ont apporté les nouvelles chaudes de l'Élysée, le cancre Toto a blagué, la betterave





géante a eu beau résister, la Blanche-Neige, Raiponce et Astérix ont raconté leurs aventures. La dernière performance des ballerines du conservatoire nous a coupé le souffle, comme si cinq papillons de Lara Fabian voletaient au-dessus du parquet...

Impossible de mentionner tout, mais il est sûr que les jeunes artistes se dépassaient pour leur public. En récompense de leur investissement, ils ont tous reçu en cadeau les bandes dessinées qui ont été subventionnées par l'Association tchèque des professeurs de français (la SUF) et le Lycée Josef Božek qui a également offert les déjeuners.

Rien de nouveau sous le soleil, le festival reste toujours ciblé à la culture francophone et prouve que le français est une langue à partager. La nouvelle fraîche c'est que le festival a trouvé sa place au monde auprès des élèves et leurs professeurs.



Souhaitons-lui une bonne continuation pour la suite.

Au revoir à la 5^e édition !

Andrea Šteflová
organisatrice du festival



Festival „Umím francouzsky“ / Festival « Je sais faire en français »

4. ročník / 4^e édition

01/03/2019

PROGRAM / PROGRAMME



8:00 – 10:00 **PREZENCE / PRÉSENCE – ZKOUŠKY / RÉPÉTITIONS**

10:00 – 10:05 **ZAHÁJENÍ / CÉRÉMONIE D'OUVERTURE**

10:05 – 11:30 **1. ČÁST / 1^{re} PARTIE**

- | | | |
|---|---------|--|
| 1. Le Petit Prince voyage de planète en planète | théâtre | ZŠ generála Zdeňka Škarvady, Ostrava-Poruba |
| 2. La Seine | chanson | Polskie Gimnazjum im. J. Slowackiego, Č. Těšín |
| 3. Mini cours de français pour débutants | théâtre | ZŠ A. Hrdličky, Ostrava-Poruba |
| 4. Si jamais | chanson | Jazykové gymnázium P. Tigrida, Ostrava-Poruba |
| 5. Cantatrice chauve | prose | Gymnázium Zábřeh |
| 6. Madame Monsieur | chanson | ZŠ a MŠ Šromotovo, Hranice |
| 7. Toto à l'école | théâtre | Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín |
| 8. Filme-moi | chanson | Gymnázium J. M. Hurbana, Čadca |
| 9. Surprise II | théâtre | Gymnázium Šumperk |
| 10. Je ne veux pas travailler | chanson | Gymnázium Hranice |
| 11. L'homme et son image | poème | Polskie Gimnazjum im. J. Slowackiego, Č. Těšín |
| 12. Les mariés de la Tour Eiffel | théâtre | Slovanské Gymnázium, Olomouc |

11:30 – 11:45 **PŘESTÁVKA / PAUSE-CAFÉ**

11:45 – 13:00 **2. ČÁST / 2^e PARTIE**

- | | | |
|----------------------------------|----------------|---|
| 13. Les nouvelles chaudes | théâtre | Gymnázium a SOŠ, Frýdek-Místek |
| 14. Crier tout bas | chanson | Gymnázium Šumperk |
| 15. La betterave géante | théâtre | ZŠ a MŠ Šromotovo, Hranice |
| 16. Nathalie | chanson | ZŠ A. Hrdličky, Ostrava-Poruba |
| 17. Blanche-Neige et les 5 nains | théâtre | OA a VOŠ sociální, Ostrava–Mariánské Hory |
| 18. La Seine | chanson | Gymnázium Františka Živného, Bohumín |
| 19. Jeannot et Margot | théâtre | VOŠ a SŠ DAKOL o.p.s., Petrovice u Karviné |
| 20. On écrit sur les murs | chanson | Jazykové gymnázium P. Tigrida, Ostrava-Poruba |
| 21. Raiponce | théâtre | Gymnázium Hranice |
| 22. Les gens qu'on aime | chanson | Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín |
| 23. Astérix et Obélix | théâtre | Gymnázium a obchodní akademie, Olvová |
| 24. Je suis malade | chanson/ballet | Janáčkova konzervatoř Ostrava |

13:00 – 13:30 **OBĚD / DÉJEUNER**

13:30 – 14:00 **PŘEDÁNÍ CEN, ZÁVĚR / REMISE DES DIPLÔMES, ADIEUX**

Poznámky:

1. Žákům bude vyhrazena místnost – možnost převlečení, odložení věcí, občerstvení a přestávka, doporučujeme přezůvky s sebou
2. Oběd ve školní jídelně zdarma pro všechny účinkující a pedagogický doprovod



UNE JOURNÉE FRANÇAISE À ZŠ FRANTIŠKY PLAMÍNKOVÉ, PRAHA 7



Vendredi, le 8 mars, la journée française s'est déroulée à l'école primaire de Fr. Plamínkové à Prague 7. Ce jour-là, tout le monde se déguise à la française, les moustaches et les robes élégantes, les bérêts et les tricots mariniers sont nombreux à se promener dans les couloirs de l'école.

Quelques semaines auparavant, tous les élèves avec leurs professeurs ont plongé toute l'école dans l'ambiance française. Chaque classe a travaillé un sujet, une région, un aspect de la culture et de la vie en France, sans oublier la mode, la gastronomie, le paysage, la peinture et la musique, les symboles



français, Paris ou les régions d'outre-mer.

Dès le matin, les étudiants en français préparent un spectacle en coulisses - un cabaret français destiné à tous les autres élèves et professeurs. La Marseillaise résonne de la radio et aussi tout au début du spectacle.

C'est le petit Enzo (6 ans), dont le papa est Français, qui chante brillamment devant l'audience de ses copains. Trois reprises du spectacle contiennent les chanteurs, parmi lesquels on peut entendre Charles Aznavour, Edith Piaf ou la célèbre Zaz, les grands chefs de cuisine, Coco Chanel avec les modèles élégants, une petite histoire de la bataille d'Austerlitz gagnée par Napoléon à l'aide d'Astérix, Obélix et Idéfix ou l'histoire de la construction de la Tour Eiffel. Et une surprise à la fin - kan kan dansé par tous les protagonistes. Les spectateurs ont apprécié le cabaret ainsi que la petite dégustation des macarons proposée à l'issue. Et, cerise sur le gâteau, un menu à la française figure à la cantine ce jour-là (boeuf bourguignon), ajoutant ainsi au raffinement de l'idée de bons goûts français...

Des journées comme celles-ci ne sont aucunement nouvelles dans cette école. « Nous orga-

nisons des journées langagières pour montrer à tous les élèves la beauté des pays étrangers dont les langues peuvent être apprises chez nous. Toute l'école participe aux préparations, chacun a son rôle, » dit une des professeurs. Le jour même est confié aux professeurs et aux étudiants de telle ou telle langue, toujours avec un programme interactif. « Le projet donne envie de découvrir les pays et les langues étrangères, améliore la relation entre les élèves et

leurs professeurs, soutient la coopération entre les élèves eux-mêmes et génère le plaisir et la joie d'apprentissage dans notre établissement. Ainsi se sont déjà déroulées des parties de curling pendant le jour canadien, de même



qu'un visionnement de vidéo sur la Suisse tournée par les étudiants en allemand et en français. À chaque fois, ce sont plusieurs semaines de travail pour nos collègues, mais c'est toujours une expérience inoubliable pour tout le monde, » ajoute-t-elle.

Marie Mrkusová & Anna Hořejší
ZŠ Fr. Plamínkové s RVJ, Praha 7





Finale formidable !

Chaque année je suis éblouie par la prestations de nos jeunes ! Ils sont vraiment formidables ! La troisième édition du concours de **Lecture à voix haute** s'est brillamment déroulée le 15 avril 2019 à Hradec Králové.

Venus des quatre coins du pays, les finalistes des lycées de Brno - Lycée épiscopal et Lycée Matyáš Lerch -, de Cheb, de Frydlant nad Ostravicí, de Libérec, d'Ostrava-Hrabůvka et d'Ostrava-Poruba ont rejoint leurs camarades de Hradec Králové – Lycée Božena Němcová, Lycée épiscopal, Premier lycée de langue privé - pour une journée joyeuse et poétique.

Après la matinée consacrée à la préparation de chaque poème tiré au sort par chaque 1^{er} prix et à un atelier-théâtre pour les seconds et troisièmes prix, un déjeuner-buffet offert par Veolia a réuni les jeunes participants et leurs

enseignantes dans la grande salle du Café Artičok où ont lieu depuis plusieurs années nos soirées de la francophonie.

Nous avons conservé pour cette occasion les deux expositions préparées pour la Grande soirée de la Francophonie et notre fidèle partenaire Střední škola vizuální tvorby avait assuré la décoration florale de la salle.

Eric Cénat, directeur du Théâtre de l'Imprévu à Orléans, est un ami de longue date des enseignants de Bohême orientale. Toutes ses interventions ont enrichi leurs connaissances et leur approche personnelle des textes littéraires, leur donnant envie de transmettre cette approche à leurs élèves qui ressentent ensuite un véritable plaisir à dire un texte devant un public.

Comme les deux années précédentes, les jeunes lecteurs ont tellement bien porté leur texte que le public était ému et impressionné.

Quelques photos prises pendant le buffet et pendant le spectacle gardent une trace de cet après-midi consacré à la poésie et à l'amitié.

Les multiples témoignages que nous avons reçus « *Nous tenons à vous remercier d'avoir organisé ce concours, il est si enrichissant pour nos élèves qui ont pu travailler l'intonation, la prononciation, la lecture de beaux textes de poètes francophones. Une vraie motivation pour leurs études. Sans parler de l'accueil qui nous a été réservé à Hradec Králové...* » nous encourageant à poursuivre ce concours ! Nous sommes heureux de vous annoncer que la finale de la quatrième édition du concours de LAVH aura lieu le lundi 20 avril 2020 et je peux d'ores et déjà vous confier le nom de l'auteur des poèmes qui seront sélectionnés par Eric Cénat : Robert Desnos, dont nous marquerons ainsi le 75^e anniversaire de la mort à Terezin. Un lien très fort et symbolique entre la France et la République tchèque.

Nous vous communiquerons bien entendu sur IFprofs et sur facebook les informations pour cette 4^e édition. Un très bel été à tous !

Les organisateurs

Le Théâtre de l'Imprévu à Orléans,
Le Lycée Božena Němcová à Hradec Králové,
Le Club franco-tchèque Hradec Králové
remercient vivement leurs partenaires pour leur soutien

SUF Association tchèque des professeurs de français, pour la rétribution du metteur en scène SŠVT Střední škola vizuální tvorby, Hradec Králové, pour les panneaux et la décoration florale La ville de Hradec Králové et les Editions Fraus pour les prix

Veolia pour le buffet et le café Artičok pour son accueil amical

D. Geffroy Konšacký





LA RÉFORME DE L'ORTHOGRAPHE DE 1990 : UN BREF RAPPORT

Quand nos élèves commencent à étudier la langue française, ils sont souvent confrontés à de nombreuses difficultés qu'il faut surmonter. Un de ces obstacles représente l'orthographe française où de nombreux graphèmes ne correspondent pas aux phonèmes. Du fait que la langue tchèque dispose d'une orthographe transparente, l'opacité de l'orthographe française peut s'avérer problématique pour les étudiants tchèques. Soulignons que l'orthographe française n'était pas toujours compliquée et les phonèmes correspondaient aux graphèmes encore au Moyen-Âge. Néanmoins, la situation s'est compliquée notamment au XVII^{ème} siècle où on commence à fixer des règles orthographiques. Il est intéressant de voir que parfois l'Académie française a choisi la graphie compliquée (p ex. *mille*, *nappe*, *occasion*) au lieu d'une graphie simple (*mil*, *nape*, *ocasion*) qui était aussi en usage. Il est à noter que l'Académie française a aussi essayé de simplifier l'orthographe française et d'établir plus de correspondances entre les graphèmes et les phonèmes. L'objectif de notre texte est de présenter aux enseignants la dernière réforme qui date de 1990. Nous allons la résumer en 10 points importants.

1. Les numéraux composés sont systématiquement reliés par des traits d'union.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Vingt et un	Vingt-et-un
Deux cents	Deux-cents

2. Dans les noms composés de la forme verbe + nom ou préposition + nom, le second élément prend la marque du pluriel seulement et toujours lorsque le mot est au pluriel.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Des après-midi	Des après-midis
Des perce-neige	Des perce-neiges

3. L'emploi de l'accent grave (au lieu de l'accent aigu) dans un certain nombre de mots, ainsi qu'au futur et au conditionnel des verbes qui se conjuguent comme *céder*.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Évènement	Événement
Je céderais	Je céderais

4. L'accent circonflexe disparaît sur *i* et *u*. On le maintient néanmoins dans les terminaisons verbales du passé simple, du subjonctif et dans cinq cas d'ambiguïté.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Coût	Cout
Entraîner	Entraîner

Les mots dans lesquels le circonflexe est conservé parce qu'il apporte une distinction de sens utile sont : les adjectifs masculins singuliers *dû*, *mûr* et *sûr*, *jeûne(s)* et les formes de *croître* qui, sans accent, se confondraient avec celles de *croire* (*je crois*, *tu crois*, etc.).

5. Les verbes en *-eler* ou *-eter* se conjuguent comme *peler* ou *acheter*. Les dérivés en *-ment* suivent les verbes correspondants. Exceptions : *appeler*, *jeter* et leurs composés.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
J'amoncelle	J'amoncèle
Amoncellement	Amoncèlement

6. Les mots empruntés forment leur pluriel comme les mots français et sont accentués conformément aux règles qui s'y appliquent.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Des misses	Des miss
Des matches	Des matchs

7. La soudure s'impose dans un certain nombre de mots. En particulier dans les mots composés de *contr(e)-* et *entr(e)-* ; dans les mots composés de *extra-*, *infra-*, *intra-*, *ultra-* ; dans les mots composés avec des éléments « savants » (*hydro-*, *socio-*, etc.) ; dans les onomatopées et dans les mots d'origine étrangère.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Contre-appel	Contreappel
Extra-terrestre	Extraterrestre

8. Les mots en *-olle* et les verbes en *-otter* (et leurs dérivés) s'écrivent respectivement *-ole* et *-oter*. Exceptions : *colle*, *folle*, *molle* et les mots de la même famille qu'un nom en *-otte* (comme *botter*, de *botte*)

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Corolle	Corole
Frisotter	Frisoter

9. Pour montrer la prononciation du *u*, le tréma est, dans les mots comportant *-guë-* et *-guï-*, déplacé sur cette lettre et dans les mots comportant *-geure-*, ainsi qu'avec le verbe *arguer*, rajouté à cette lettre.

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Aiguë	Aigüe
Ambiguïté	Ambigüité

10. Le participe passé de *laisser* suivi d'un infinitif est invariable (à l'image de *faire*).

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Elle s'est laissée maigrir	Elle s'est laissé maigrir
Je les ai laissés partir	Je les ai laissé partir

Ajoutons qu'il y a, en outre, une soixantaine de modifications orthographiques isolées dont l'objectif est d'éliminer toutes les anomalies. Mentionnons quelques exemples :

Orthographe traditionnelle	Orthographe réformée
Charriot	Chariot
Oignon	Ognon
Prunellier	Prunelier

Malheureusement, les rectifications de l'orthographe, bien qu'elles soient officielles, sont seulement des recommandations, des propositions ; elles n'ont pas de caractère obligatoire. Quoique les institutions officielles aient informé les enseignants de l'existence et du contenu des rectifications, nombreux sont encore les enseignants de langue française qui insistent sur l'emploi des graphies traditionnelles.

Jan Lazar
(Université d'Ostrava - République tchèque)



Littérature belge francophone : les lettres dans l'ombre du voisin méridional

Littérature périphérique

Dans l'ensemble des pays francophones, la Belgique a un statut unique. Premièrement, nous pouvons remarquer de nombreux obstacles à affronter au moment où l'on essaie de dénommer la littérature d'expression française en Belgique, vu de nombreuses appellations qui ont été utilisées dans le passé : la littérature belge d'expression française — une expression qui défavorise en quelque sorte des auteurs d'origine étrangère installés en Belgique —, la littérature française de Belgique — donnant l'impression d'une soumission de la Belgique par rapport à la France — où la littérature belge francophone que l'on utilise généralement de nos jours.

Secundo, étant proche des points de vue géographique et historique, le petit pays trilingue n'arrive pas à se débarrasser de l'influence de son voisin austral. Cette proximité géographique de la France métropolitaine, mais aussi l'histoire marquée par de nombreuses colonisations (romaine, franque, espagnole, française, et enfin néerlandaise) empêchaient le pays de reconstituer ce que l'on appelle une identité nationale. Ce concept — développé par Johann Gottfried von Herder (1744–1803) sous le terme du génie national¹⁾ et bien actuel au cours du romantisme allemand — relève une conjonction idéale entre le peuple et la langue ; cette réunion forme une espèce d'homogénéité, autrement dit, une cohésion naturelle constituant des cultures nationales. A titre d'exemple, mentionnons la France métropolitaine dont le peuple (les Français) n'a qu'une seule langue d'expression officielle (le français) et dont l'identité et la culture nationales se sont développées de manière plus ou moins autonome depuis la Renaissance ; l'identité

nationale y est donc un élément naturel dont on ne doit pas polémiquer et que l'on ne doit pas déterminer de manière artificielle.

Néanmoins, cette théorie herdérienne du génie national ne peut pas être appliquée aux pays plurilingues où il n'existera jamais un rapport idéal entre le peuple et la langue, pour des raisons évidentes. De plus, l'identité nationale n'est pas automatiquement une question d'évidence dans tous les pays monolingues : certains d'entre eux sont trop petits et peu peuplés de sorte qu'ils n'arrivent pas à atteindre une reconnaissance internationale similaire à celle de plus grands pays monolingues.

En ce qui concerne la francophonie, il existe une série de communautés qui, du point de vue de la population et de la surface du territoire, ne peuvent pas affronter l'hégémon français : d'un côté, il existe des communautés francophones issues de la colonisation romaine, comme la Belgique ou la Suisse romande ; d'un autre côté, nous retrouvons des territoires colonisés à l'époque moderne, comme le Québec, les Antilles, l'Indochine ou certains pays d'Afrique. En bref, ces communautés existent en tant que « petits îlots », soit proches (comme c'est le cas de la Belgique), soit éloignés (comme le Québec) de la France métropolitaine. En général, en ce qui concerne la relation entre les littératures d'anciens pays colonisateurs et colonisés, nous en distinguons deux types : une littérature dominante (centrale) et une littérature dominée (périphérique). La première a un statut privilégié car, par son prestige, elle attire à la fois l'attention d'auteurs et de lecteurs : avec plus de soixante millions d'habitants, la France dispose d'un nombre énorme de lecteurs potentiels — mais, en même temps, un grand nombre d'auteurs potentiels —, contrairement à la Belgique, où vivent, approximativement, quatre millions de francophones. Toutefois, la situa-

tion est bien différente dans l'ensemble des littératures d'expression portugaise, par exemple, où l'ancien colonisateur, moins peuplé que le Brésil, a perdu toute la prérogative.

Or, le concept universel des littératures dominante et dominée ne prend pas en compte l'évolution historique qui, dans le cas de la Belgique, joue un rôle important. En fait, l'existence du Royaume de Belgique a été déclarée en 1830, et depuis, les auteurs ont tenté de résoudre la relation problématique avec la France métropolitaine, soit par l'affrontement, soit par tentative d'assimilation. Alors, pour définir la problématique franco-belge, on a développé un modèle solaire afin de périodiser l'histoire de la littérature belge francophone : dans cette théorie, la France (le centre moteur littéraire) assume un rôle de l'étoile, tandis que la Belgique (la littérature périphérique) représente un objet spatial qui dessine une trajectoire elliptique autour de cette étoile, en s'approchant et en s'éloignant à diverses époques. Grâce à cette théorie, nous distinguons trois phases : centrifuge (1830–1918), centripète (1918–1960) et dialectique (depuis 1970).

Phase centrifuge : pour affronter la France

Une fois l'État belge instauré, le jeune pays a dû affronter plusieurs obstacles. Premièrement, les créateurs étaient censés décider du système politique du futur pays ce qui était l'une des adversités les plus difficiles à résoudre ; même au moment où on s'est mis d'accord sur la monarchie constitutionnelle, comparable à la monarchie britannique, il n'était pas facile de trouver un monarque qui convienne aux communautés vivant dans le pays. Enfin, les autorités se sont mises d'accord sur un candidat qui aurait convenu à tous, aux Flamands et aux Wallons en même temps : Léopold de Saxe-Cobourg-Gotha (1790–1865), un prince allemand qui n'avait aucun territoire pour l'instant. Il est alors devenu Léopold Ier, le premier roi des Belges.

1) Johann Gottfried Herder, Œuvres complètes: volume XII. Hildesheim, Olms, 1967, p. 8.



Un autre clivage qu'il fallait défier était la question linguistique, demeurant actuelle encore de nos jours. Pourtant, contrairement à notre temps, il n'existait pas d'égalité entre les langues dans les premières décennies, et c'est le français qui a longtemps été une langue de culture, d'administration et d'éducation³. La raison de ce choix est évidente : le français était une langue plus répandue dans le monde entier, contrairement au néerlandais, une langue minoritaire. Toutefois, les autorités et les intellectuels belges prenaient bien en compte la volonté d'affronter la France, donc, pour à la fois concurrencer le voisin austral et garder le français en tant que langue de communication, c'était le Flamand maîtrisant le français qui symbolisait le Belge typique.

Cette image n'était pas seulement un mythe ou une légende hors d'atteinte, car de nombreux auteurs classiques – dont Émile Verhaeren (1855–1916), Georges Rodenbach (1855–1898) ou Maurice Maeterlinck (1862–1949) – étaient d'origine flamande. Ces trois auteurs, avocats par formation, représentent le fameux symbolisme belge, bien répandu dans le monde entier. Dans leurs œuvres, nous apercevons une image stéréotypée de la Belgique : un pays du brouillard, de la pluie, et avec de larges forêts mystérieuses. Voici un extrait du poème *Soir religieux* d'Émile Verhaeren où cette poésie symboliste – et alors la représentation stéréotypée de la nature nordique – est également bien visible :

*Les peupliers penchant, pâles, leur profil triste,
Nimbé de lune, au bord des rives sans remous,
Avec un va-et-vient de balancement doux,
Font trembler leurs reflets dans les eaux d'améthyste.*

*À l'horizon, par où les longs chemins perdus
Marchent vers le matin, à la lueur des chaumes,
Flottent, au son du vent, des formes de fantômes
Qui rasent les gazons de leurs pieds suspendus.*

*Car c'est l'heure où, là-bas, lesANGES, en guirlande,
Redescendent cueillir, mélancoliquement,
Dans les plaines de l'air muet, le lys dormant,
Le lys surnaturel qui fleurit la légende.*

*On les rêve passant sur les cimes, où luit,
Comme des baisers d'or, l'adieu de la lumière,
Ils vont par le sentier, le champ et la bruyère,
Et, le doigt sur la bouche, ils écoutent la nuit²).*

Aussi chez Georges Rodenbach, nous pouvons retrouver une poésie mélancolique et nostalgique, voire pessimiste, semblable à celle de Verhaeren :

*Oh ! les canaux bleus l'heure où l'on allume
Les lanternes, canaux regardés des amants
Qui devant l'eau qui passe échangent des serments
En entendant gémir des cloches dans la brume.*

*Tout agonise et tout se tait : on entend plus
Qu'un très mélancolique air de flûte qui pleure,
Seul, dans quelque invisible et noirâtre demeure
Où le joueur s'accoude aux châssis vermoulus³ !*

Or, la poésie symboliste n'est pas la seule forme littéraire où se manifestent les tentatives d'affronter et de concurrencer la France, ou de constituer ce que l'on appelle l'identité nationale via la stéréotypisation du territoire belge. A part la poésie, mentionnons, par exemple, le fameux roman de Georges Rodenbach, *Bruges-la-morte* (1892) qui est une espèce d'invitation à découvrir la Flandre, bien différente de la France métropolitaine ; ou *La Légende et les Aventures héroïques, joyeuses et glorieuses d'Ulenspiegel et de Lamme Goedzak au Pays de Flandres et ailleurs* (1867), un roman fantastique de Charles De Coster (1827–1879) où l'auteur

se sert du personnage folklorique allemand, Till l'Espiegle⁴, qu'il situe à l'époque des Pays-Bas espagnols ; dans ce récit, le héros lutte contre les injustices et l'oppression du roi Philippe II d'Espagne (1527–1598). En somme, la manière dont la légende est présentée dans ce roman, nous donne l'impression qu'il avait existé une certaine identité nationale belge même avant la vraie création du pays.

Tentatives d'assimiler durant l'époque centripètes

La situation langagière, le clivage qui a formé et influencé le jeune pays, s'est éclaircie en 1918, après la Première Guerre mondiale. Quoique les premières étapes de l'égalisation des langues parlées dans le territoire belge soient trouvables à la fin du XIX^e siècle, la vraie néerlandisation a eu lieu au XX^e siècle où le néerlandais est officiellement devenue une langue de communication, d'administration et d'enseignement, surtout dans les années 1930 où il a été instauré un nouveau principe des frontières linguistiques et de l'unilinguisme dans chaque région⁵). En somme, c'était après la Première Guerre mondiale que la supériorité wallonne a commencé à disparaître, surtout à cause du fort activisme des Flamands durant le conflit et de l'instauration du suffrage universel en 1918 : les premières élections ont montré que, nonobstant l'opinion commune, c'étaient les Flamands qui étaient majoritaires.

Soudainement, les rôles des deux grandes nations à l'intérieur du pays ont changé. Concernant les auteurs flamands qui n'étaient plus considérés comme une minorité, ils n'avaient plus besoin de s'exprimer en français, comme c'était le cas auparavant, et à cette époque historique, la véritable littérature belge d'expression néerlandaise est née⁶). Cette (re)naissance de la culture flamande a signifié la fin du mythe nordique : l'image du Flamand

2) Émile Verhaeren, *Les Moines*, Paris, Société du Mercure de France, 1895, p. 184–185.

3) Georges Rodenbach, *La Jeunesse blanche*, Paris, Eugène Fasquelle, 1913, p. 87–88.

4) Ruth Michaelis-Jena, «Eulenspiegel and Münchhausen: Two German Folk Heroes», *Folklore* 97.1 (1986) p. 102.

5) Benoît Denis – Jean-Marie Klinkenberg, *La Littérature belge*, Bruxelles, Espace Nord, 2014, p. p. 147.

6) *Ibidem*, 153.



francophone n'était plus actuelle, alors même les auteurs d'expression française ont dû trouver une nouvelle manière de se situer par rapport à leur plus grand concurrent, la France. Après la disparition du mythe nordique, ils ne pouvaient que se tourner vers la France métropolitaine et pour la majorité des auteurs belges francophones, le voisin méridional est devenu une espèce de « patrie culturelle » de sorte que certains d'entre eux s'y sont véritablement installés, dont, par exemple, Georges Simenon (1903–1989) ou Henri Michaux (1899–1984). Autrement dit, à cette époque, les auteurs tentaient d'assimiler la littérature française, via le style et le contenu. Paradoxalement, c'est à la fin de cette phase que la littérature belge a rompue avec la littérature française, au vu de l'occupation allemande dans les années 1940 qui a interrompu le développement de neuf mouvements littéraires en Belgique⁷⁾.

Pourtant, même durant cette époque centripète – au moment de la naissance du surréalisme belge, répandu et apprécié de nos jours –, nous pouvons retrouver des auteurs qui, quoique installés en France, revenaient régulièrement vers des *thématiques belges* ou qui, pour ainsi dire, jetaient un clin d'œil pour ses compatriotes. A titre exemplatif, nous pouvons mentionner certains récits de Georges Simenon (1903–1989) qui ne portent pas sur le personnage du commissaire Maigret et que l'on nomme habituellement les « romans durs ». Dans l'un de ces récits, *La Maison du canal* (1933), l'héroïne – Edmée, une jeune Bruxelloise – arrive dans la demeure d'un de ses oncles, alors que celui-ci vient de mourir. Or, à la compagnie, la protagoniste, uniquement francophone, vit un choc de culture non seulement car la famille de son oncle ne parle presque que le flamand (le néerlandais), mais aussi car la fille vient du milieu citadin tandis que la fa-

mille des Van Elst vit à la campagne. Dans ce roman, nous pouvons retrouver une image de la Flandre et des Flamands qui est aussi bien stéréotypée, bien que le récit soit paru durant la phase centripète :

Edmée hésita, franchit la porte des premières classes et s'assit dans un coin, toute droite, releva le voile de crêpe qui lui couvrait le visage. Elle était très mince, très pâle, anémique comme des jeunes filles le sont à seize ans. Elle portait les cheveux tressés serrés, roulés sur la nuque en un chignon dur.

Une demi-heure s'écoula. Des gens montaient en deuxième classe, surtout des paysannes chargées de paniers, et elles parlaient flamand à voix très haute, comme parlent toujours les Flamands. Parfois, après un regard à Edmée, qui était seule derrière les vitres, une femme chuchotait en hochant la tête en signe de pitié et d'autres regards se portaient sur la jeune fille.

La machine siffla. Le train roula à travers les rues de la petite ville mal éveillée. Les lampes des wagons s'allumèrent, peut-être par hasard, et on ne les éteignit pas du voyage⁸⁾.

La carrière littéraire de Georges Simenon est riche en œuvres que l'on dénomme des « romans durs » et qui, du point de vue du contenu, peuvent être considérées comme plutôt psychologiques⁹⁾. Dans ces romans durs, il se manifeste bien souvent l'origine belge de l'auteur, soit explicitement, comme c'est le cas de *La Maison du canal*, soit implicitement, comme nous pouvons le voir dans *La Neige était sale* (1948) dont l'intrigue se déroule dans un pays occupé, semblable à la Belgique, ou bien à la ville de Liège

où Simenon est né et où il a vécu la première occupation en 1914¹⁰⁾.

Simenon n'était pas le seul auteur qui faisait référence au pays natal dans son œuvre. Concernant la bande dessinée, instinctivement attachée à la Belgique, nous pouvons mentionner Hergé (1907–1983) qui, dans certains de ses albums, s'est inspiré de bâtiments et de lieux bruxellois, autrement dit de sa ville d'origine¹¹⁾. Nous voyons alors que les tentatives d'écrire sur la Belgique sont également actuelles à l'époque qui est bien marquée par la culture française.

Dialectisme et modernité

La phase centripète atteint sa fin dans les années 1970, et depuis, nous parlons de la phase dialectique où se combinent des caractéristiques littéraires des deux époques précédentes¹²⁾. Le moment clé pour la naissance du « dialectisme littéraire » en Belgique francophone, est la crise franco-flamande au sein de l'Université catholique de Louvain en 1968, aboutissant à la division de l'institution en deux parties, néerlandophone et francophone¹³⁾. A ce moment, culmine un conflit entre les communautés wallonne et flamande, et dans les années 1970, la fédéralisation de l'État commence, tout d'abord par la création des trois communautés culturelles et des trois régions officielles dans les années 1970 et par une autonomie de la région Bruxelles-capitale en 1989. Depuis, la littérature belge – tout comme

10) Sachons que contrairement à la France, la Belgique a été occupée deux fois. C'est pourquoi certains lecteurs français pensent que le pays occupé dans *La Neige était sale* est inspiré par la France.

11) Par exemple, dans *Le Sceptre d'Ottokar* dont l'histoire se déroule en Syldavie, un pays fictif qui pourrait être inspiré par la Belgique. Non seulement qu'il y apparaisse un palais royal ressemblant à celui bruxellois, mais nous y retrouvons également la langue syldave qui est en fait le « bruxellois » crypté. Voir : Grutman, R. (2010). « Eih bennek, eih blavek » : l'inscription du bruxellois dans *Le sceptre d'Ottokar*. *Études françaises*, 46(2), 83–99. <https://doi.org/10.7202/044536ar>.

12) Benoît Denis – Jean-Marie Klinkenberg, *La Littérature belge*, Bruxelles, Espace Nord, 2014, pp. 223–233.

13) L'université francophone est située à Louvain-la-Neuve, en Wallonie.

7) C'est la raison pour laquelle il n'existe presque pas le Nouveau roman ou l'existentialisme belge, tandis que le surréalisme belge (s'instaurant dans les années 1920–1930) existe. (Voir : Benoît Denis – Jean-Marie Klinkenberg, *La Littérature belge*, Bruxelles, Espace Nord, 2014, p. 194.)

8) Georges Simenon, *La Maison du canal*, Paris, Presse de la Cité, 2015, p. 9.

9) Bradfield, S. (2015, February 20). The Case of Georges Simenon. Retrieved from <https://www.nytimes.com/2015/02/22/books/review/the-case-of-georges-simenon.html>.



la littérature française qui n'était plus endoctrinée par un mouvement littéraire dominant — atteint une liberté de création et une hétérogénéité, de sorte que l'on puisse observer d'un côté des auteurs qui sont patriotes et qui répandent la culture belge¹⁴), et d'un autre côté des écrivains dont la création n'est presque pas influencée par des questions identitaires.

Au vu de la diversité de cette phase, il est difficile de constituer une théorie qui explique les tendances dans la création littéraire en Belgique francophone depuis 1970. Nous ne pouvons qu'affirmer qu'en quelques dizaines d'années après la Seconde Guerre mondiale, qui a, pour ainsi dire, interrompu le développement naturel de la culture, la littérature belge francophone commence, doucement, à s'approcher de celle française. A titre exemplatif, nous pouvons mentionner des auteurs de la « génération minimaliste¹⁵ », dont, par exemple, Jean-Philippe Toussaint (n. 1957) ou Francis Dannemark (n. 1955), qui, par le style et le contenu, s'approche des romanciers minimalistes¹⁶ français, dont Jean Echenoz (n. 1947) ou Christian Bobin (n. 1951).

Ces récits se ressemblent non seulement par un minimalisme formel, mais également par l'emploi fréquent d'un personnage antihéroïque — souvent ordinaire et médiocre — et par la simplicité de l'intrigue qui mène vers une espèce de « poétique du quotidien », typique pour certains auteurs postmodernes et contemporains. Néanmoins, même si les minimalistes belges n'appartiennent pas au mouvement de la belgitude, qui lutte pour la reconnaissance de la culture belge, ils font parfois référence au pays natal, comme Francis Dannemark dans *Choses qu'on dit la nuit entre deux villes* (2006) :

— Mon nom, c'est Wolf, dit l'homme en arrivant à quelques mètres de la maison. Les Français disent généralement « Volf », mais j'y suis habitué¹⁷.

Même dans ce court récit où il n'y a pas explicitement dit que des personnages sont d'origine belge, nous pouvons retrouver une « plaisanterie » que comprennent exclusivement les Belges ou ceux qui connaît leur dialecte : en français de Belgique, on prononce tous les « w » de manière anglaise — c'est-à-dire, comme [w] — ce qui peut poser des problèmes aux locuteurs français. Bref, nous voyons que même les auteurs qui publient en France et ne font pas partie de mouvements patriotiques, parsèment parfois de petits indices qui dévoilent leurs racines.

D'autres auteurs résolvent la problématique belge au travers de l'humour, comme c'est le cas de Jean Muno (1924–1988) : dans son œuvre intitulée *Histoire exécration d'un héros brabançon*, nous retrouvons le personnage de Papin ; à travers ce « héros » ordinaire, une espèce de *quidam* qui n'arrive pas à se définir, l'auteur décrit non seulement les milieux littéraires belges (le cercle GREMLIN, ses parents qui tentent de devenir auteurs, etc.), mais aussi une partie de l'histoire moderne de la Belgique, tout cela de manière ironique et risible¹⁸). De plus, en parlant de l'humour, sachons que c'était Jean Muno qui a rédigé la préface de *Littérature française de Belgique* (1979), une œuvre théorique parue au Québec. L'auteur y affirme :

La littérature belge n'existe pas. Dans les milieux cultivés de Belgique cette thèse est généralement admise. Elle se fonde d'ailleurs sur des

arguments difficilement réfutables. L'infrastructure « littéraire » de la Belgique francophone est singulièrement déficiente : peu d'éditeurs, pas de presse spécialisée, des revues confidentielles, des institutions faiblement subsidiées sous l'égide desquelles se survit tant bien que mal une conception salonnarde et provinciale des belles-lettres, enfin un public de lecteurs relativement peu étendu et qui, d'une manière générale, n'accorde aucune attention particulière à la production nationale¹⁹).

« Caillante²⁰ » réalité

La froide réalité nous montre qu'au vu de la grandeur et du prestige de la littérature française, les lettres belges arrivent à peine à la concurrencer. Pour cette raison, dans de diverses époques, les écrivains voulaient résoudre la relation franco-belge compliquée soit par l'affrontement soit par la volonté d'assimiler. Or, ce que nous devons prendre en compte, cette problématique demeurerait toujours actuelle, bien que parfois de manière plutôt implicite. Sachons que même à l'époque centripète, des auteurs faisaient tantôt référence au pays d'origine, alors le pure « centripétisme », la volonté totale d'appartenir à la culture française et de se débarrasser des racines, n'existe probablement pas. Et de nos jours, où nous pourrions retrouver des caractéristiques des deux époques précédentes, des auteurs affirment de temps en temps leur origine belge, même s'il n'est pas facile de le décrypter. Or, ce jeu avec le lecteur est une des particularités de cette littérature qui, malgré une certaine méconnaissance, a de la qualité.

Radek Karkovský

14) Nous parlons du mouvement de la « belgitude », né dans les années 1980. (Voir : Benoît Denis – Jean-Marie Klinkenberg, *La Littérature belge*, Bruxelles, Espace Nord, 2014, pp. 228–231.)

15) Benoît Denis – Jean-Marie Klinkenberg, *La Littérature belge*, Bruxelles, Espace Nord, 2014, pp. 257–260.

16) Bruno Blanckeman – Marc Dambre, *Romanciers minimalistes 1979-2003*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2017, pp. 23–26.

17) Francis Dannemark, *Choses Qu'on Dit La Nuit Entre Deux Villes*, Bègles, Le Castor Astral, 2006.

18) David Vrydaghs, « Histoire exécration d'un héros brabançon : une parodie du monde littéraire aux enjeux esthétiques et historiographiques », *Textyles* [En ligne], 46 | 2015, mis en ligne le 01 mai 2015, consulté le 14 novembre 2018. URL : <http://journals.openedition.org/textyles/2596> ; DOI : 10.4000/textyles.2596

19) Jean Muno – Robert Frickx, *Littérature française de Belgique*, Sherbrooke (Québec), A. Naaman, 1979, p. 7.

20) « Caillant » : froid (belgicisme).



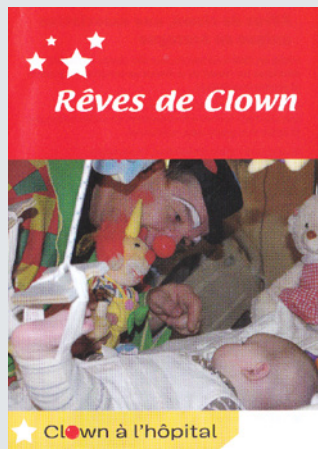
CHASSE AUX DOCUMENTS : PROTECTION CIVILE, ACTION SOCIALE, PRÉVENTION

Après la présentation dans l'édition précédente des documents rassemblés à Lyon, et dont l'intérêt était basé sur les jeux de mots, retournons aujourd'hui vers des thématiques un peu plus sérieuses. Afin de poursuivre l'info sur la sécurité routière de l'article du Bulletin 94, j'ai fouillé dans mes « archives » pour y chercher des documents liés à ce qui constitue la base de la France sociale – l'intérêt de l'autre.

Vous y trouverez trois séries d'extrait de documents sous forme de brochures, dépliants, flyers, affiches... La première série contient des documents issus du **domaine social** (aide, charité...), la deuxième de **la protection** (incendies, tsunami, danger...) et la dernière de **la prévention** (gaspillage, bons gestes...).

Le fort potentiel transversal en ce qui concerne les matières scolaires de ces documents est évident. Je rappelle aussi le fait que vous y trouverez des documents « francophones », provenant ailleurs que de la France métropolitaine.

Tous les documents ne sont pas mentionnés ici, mais ils sont tous à télécharger sur ce lien : https://1drv.ms/f/s!Apyp90_DxL-gRYPQ9HY_p6yNXOS Dans ce texte, je me limite à une courte description, à vous d'explorer le dossier dans sa totalité et si son contenu vous convient, utilisez les documents en cours.



Les **clowns dans les hôpitaux**, cela existe aussi en France. Sur le lien OneDrive, vous trouverez aussi un dépliant sur la musique dans les hôpitaux.



Les **récoltes d'argent** se font souvent avec l'aide même des étudiants. Voici l'affiche d'un des événements de ce type en France. Deuxième affiche (édition 2017) se trouve aussi sur OneDrive).



Il nous faut fréquemment expliquer des thèmes sociaux difficiles aux élèves. Voici une des brochures qui aide avec ce genre d'explication. Elle est centrée sur la notion de **la pauvreté**.



L'affiche emblématique de la protection en France. On la trouve en de très nombreux lieux. L'expression « **Vigipirate** » est connue de tous.



Alerte au **tsunami**, quoi de plus exotique pour les Tchèques ? Pourtant, il y a des coins sur la planète où cette brochure peut se révéler très utile.



Les **sapeurs-pompiers** publient aussi leurs flyers informatifs. Voici un document riche de possibilités d'exploration...



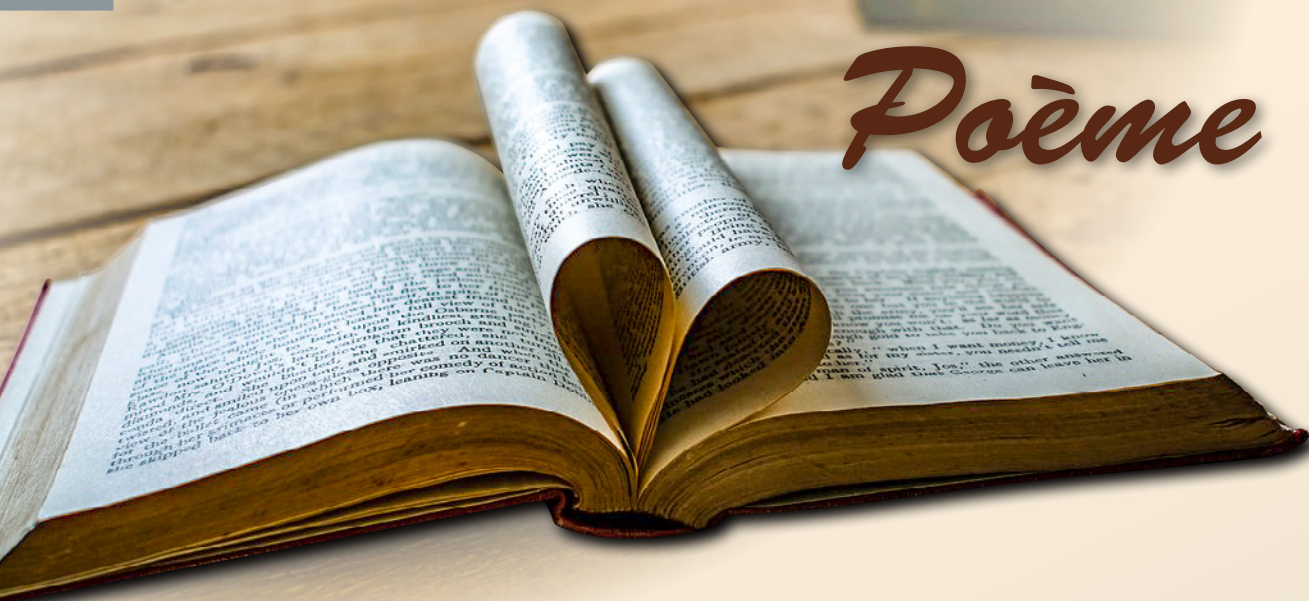
Comment se comporter en sécurité quand on est plus âgé ? Voici quelques **bons réflexes** à suivre.

Et terminons avec trois documents en relation avec l'écologie, la préservation ou la prévention de gaspillage :



PS : Je répète, dans tous ces documents se trouve un grand nombre de pistes à travailler en classe : numéros de téléphone, adresses, titres, slogans, courtes descriptions, impératif, images motivantes, logos, couleurs, faits de civilisation etc. Investiguez !

Tomáš Klinka
(PedFUK)



Poème – Acrostiche



Fiche 56 du livre : S. Bara, A.M. Bonvallet, C. Rodier
« Écritures créatives », Grenoble : PUG, 2011.

Utiliser un acrostiche comme point de départ pour créer un texte.

Le texte déclencheur : un extrait du poème de Guillaume Apollinaire, *Adieu*, *Poèmes à Lou* (Gallimard, 1955).

Adieu !

Lettres ! Envoie aussi des lettres, ma chérie
On aime en recevoir dans notre artillerie
Une par jour au moins, une au moins, je t'en prie...

L'heure est venue, Adieu, l'heure de ton départ
On va rentrer, il est neuf heures moins le quart
Une...deux...trois...Adieux de Nîmes, dans le Gard.

Le déroulement :

- écrire le poème au tableau, préciser le titre du recueil
- expliquer ce qu'est un acrostiche : un poème dont l'initiale de chaque début de vers forme un mot si on le lit de haut en bas. Demander aux participants quel mot est ainsi formé par le poème proposé
- chaque participant choisit un mot et l'écrit verticalement sur une feuille (*dans notre cas, nous avons opté pour le mot France*)
- à partir de ce mot, composer un texte / un poème : chaque vers commence par une lettre de ce mot

Exemples de production (des étudiants de la Faculté des Lettres de l'Université Charles)

*Folle de toi, chère
République française
Ainsi que de ta langue si
Noble qu'elle est capable de
Compliciter la vie des pauvres
Étudiants du monde entier.*

Denisa Pavlovičová

*Fromage est une délicatesse,
Rues sont pleines de gens qui protestent.
A la gare on trouve des TGV,
Noémie, comme chaque fille, porte un béret.
Ces verres sont toujours remplis de vin,
Est-ce que tu sais d'où ça vient ?*

Dominika Beranová

*Faire un poème c'est un art
Rien de facile au départ
Avant que je prenne ma place
Ne pas entrer dans la classe
C'est un travail difficile
Écrire comme un imbécile*

Matúš Jalovičiar

Aller plus loin :

- vous trouverez sur le site acrostiche.org de nombreux exemples d'acrostiches classés par critères : animaux, prénoms, etc.

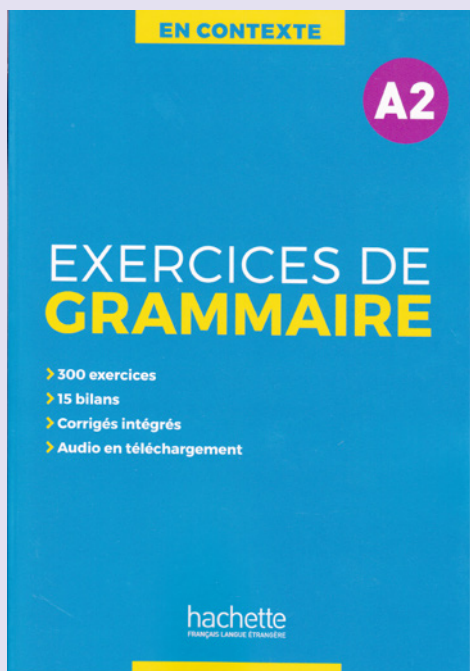
Préparé par Radka Mudrochová
(FF UK)



BROCANTE DU FRANÇAIS 6

Et voilà, l'année scolaire arrive à sa fin, avec le nouveau bulletin destiné à accompagner vos vacances jusqu'à la prochaine rentrée ! L'équipe de KFJL de la faculté de pédagogie vous salue en vous proposant cette sixième édition de sa "BROCANTE" où vous trouverez la somme habituelle d'inspirations et ressources utiles et amusantes (joindre l'utile à l'agréable !) et en même temps, espérons-le, incitantes au travail pédagogique et relaxantes comme l'oblige l'été.

LE(S) LIVRE(S) DE LA BROCANTE



Cette édition du livre de la brocante est dédiée aux **manuels/livres/méthodes de grammaire**... On les appelle aussi des « exerciciers ». Ces accompagnateurs de nos cours et ressources précieux du « travail pour les élèves »

marquent bien les changements dans les tendances didactiques des dernières années.



Citons simplement les titres : *Mes premiers exercices de grammaire*, *Grammaire progressive*, *Grammaire en dialogue*, *Grammaire en action*, *Grammaire active*, *Grammaire en jeux* ou dernièrement *Grammaire en contexte*... En les feuilletant, on se rend vite compte de l'approche des auteurs. Contextualisation, drill, réflexion sur la langue, activité cognitive, stratégies métalinguistiques, systématisation, compréhension, imitation des modèles et apprentissage acquisition, chaque ouvrage accentue une de ces notions et cherche son propre chemin vers l'objectif commun – une meilleure connaissance du français. À vous d'en trouver la meilleure pour vos élèves !

AUTOFORMATION PAR PODCASTS



Pour la formation continue, les stages animés par des formateurs en compagnie de nos collègues sont sans doute la meilleure option. Mais quand on a envie de se former quand on en a besoin ou tout simplement quand on peut, on doit chercher d'autres modalités...

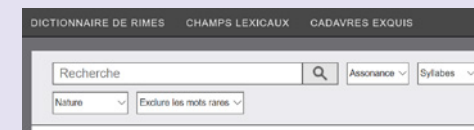
Il existe maints sites pédagogiques, spécialisés au FLE ou non. On en trouve en français ou en d'autres langues, même en tchèque. La façon qui semble la plus pratique en ce qui concerne les « savoirs » et l'information du domaine didactique est celle des podcasts, enregistrements audio que l'on peut écouter un peu partout quand on peut – dans la voiture, dans le transport en commun le matin, le soir avant de s'endormir, en accomplissant des petites tâches ménagères ou à la plage après ou avant une bonne baignade... les podcasts sont le plus souvent téléchargeables, on peut alors créer sa propre audiothèque, sans être limité par la connexion Internet.

Pour commencer dans le monde des podcasts, visitez ce site créé par Eduscol, site du Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse (français). <https://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/baladodiffusion/ressources-audio-video>

Bonne écoute !

RIME, RIME, RIME...

Quelle est la rime pour « hippopotame » ? Je n'en sais rien, mais le dictionnaire de rimes et d'assonances me renseigne qu'il existe, en français, plus de 600 mots qui ont de l'assonance ou directement riment avec cette animal bizarre... On trouve cet outil amusant mais aussi... utile sur le site : <https://www.rimessolides.com/>.



D'ailleurs, le « tchèque » ne possède que 30 mots rimaient directement, entre autres « pastèque, ouzbek, check, mec ou salama-



lecs ». Et qu'est-ce que « salamaecs » ? Bien, l'expression qui rime avec « tchèque » !

Le site comporte d'autres possibilités d'utilisation, à vous d'en découvrir le maximum.

ÉCRIRE DE MANIÈRE CRÉATIVE...



... s'apprend. Et cela s'apprend à long terme. Pourquoi pas sur une année ? **L'Agenda de l'apprenti écrivain** de Susie Morgenstern (publié aux Éditions de La Martinière Jeunesse en 2005 mais toujours accessible dans les librairies françaises ou sur Internet sous un nouveau titre de Carnet..., par exemple ici : <http://www.lamartinieretjeunesse.fr/ouvrage/carnet-de-l-apprenti-ecrivain-susie-morgenstern/9782732480206>) vous permet d'améliorer votre écriture et celle de vos « apprentis ». Les tâches proposées aux lecteurs-scripteurs sont extrêmement ludiques, amusantes et inventives, mais en même temps enrichissantes du point de vue personnel. Décidez vous-mêmes :

Le 23 janvier, faites raconter à un objet qui vous a suivi depuis votre enfance l'un de vos plus beaux souvenirs.

Le 3 février, recopiez sur cette page le texte de votre chanson préférée.

Le 25 février, racontez votre plus beau souvenir de cour de récré.

Le 3 mars, finissez les phrases suivantes : je me rappelle, je vois, je sais, j'aime...

Le 3 juillet, comment imaginez-vous votre propre mariage ?

Le 14 juillet, inventez un hymne national.

Le 14 décembre : Aujourd'hui, si vous avez le droit d'écrire sur le mur de votre collège, qu'inscrieriez-vous ?

Le 20 décembre, faites un bilan négatif de l'année écoulée... puis un bilan positif.

Etc. Au total une cinquantaine de pages avec des tâches, des propositions pour écrire avec du sens.

UNE NOUVELLE BIOGRAPHIE DE KUNDERA-ROMANCIER



En 2019, Jean-Dominique Brierre publie une nouvelle biographie de Kundera aux éditions de l'Archipel. En présentant son texte, le journaliste français souligne deux aspects importants qui ont guidé son ambition de biographe.

Tout d'abord, Brierre revendique son originalité en entremêlant la fiction et la vie de Kundera. Il a notamment exploré l'œuvre romanesque de Kundera afin de remonter le fil des situations « existentielles » de la vie réelle de l'écrivain. En fait, Kundera a fini par choisir le français comme langue littéraire après avoir écrit des textes majeurs en tchèque (*Insoutenable légèreté de l'être*).

Deuxièmement, Brierre semble tirer sa légitimité du fait que Kundera aurait apprécié son livre. Provocant, secret, souvent hostile aux médias, Kundera est l'auteur majeur du dernier demi-siècle. Des romanciers aussi divers que Jonathan Coe, Orhan Pamuk, Salman Rushdie ou Patrick Chamoiseau le considèrent comme un maître, dont surtout les réflexions dans *l'Art du roman* analysent avec brio le métier d'écrivain.

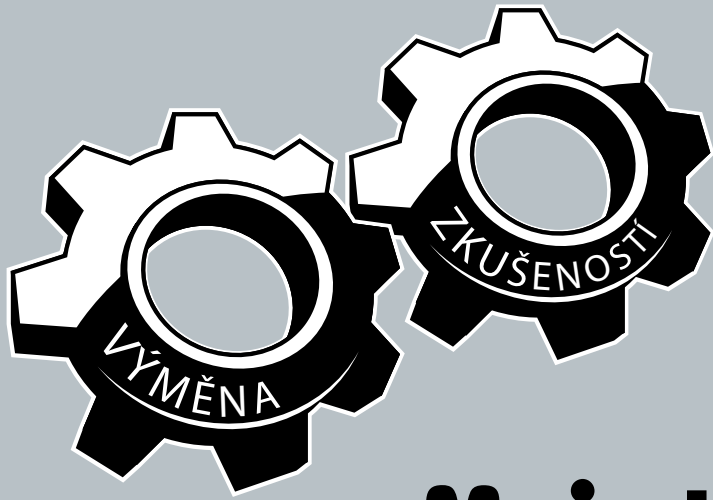
Kundera est né le 1^{er} avril 1929, destiné à une carrière de musicien, mais il devient poète communiste, puis romancier critique à l'égard du régime totalitaire. Exclu du Parti, il quitte la Tchécoslovaquie pour s'installer en France.

Jean-Dominique Brierre reconstitue le parcours artistique et intellectuel du romancier, il souligne aussi le contexte historique : le putsch de Prague » (1948), le printemps de Prague (1968), la révolution de Velours (1989). Les lecteurs français découvriront le portrait de Kundera notamment au travers des écrits, des entretiens et des témoignages inédits, (de son ami Alain Finkielkraut et de son traducteur François Kérel). (MF)

POINT FINAL - EN JUIN OU EN SEPTEMBRE, ON AIME JOUER EN CLASSE, N'EST-CE PAS ?



Cette édition de la Brocante ne se termine pas avec une citation mais avec un petit dossier où sont rassemblés quelques **jeux** découverts un peu en vrac dans nos cartons de documents que nos amis français nous envoient car « on-ne-sait-jamais, au cas où... ». Les sources de ces jeux sont diverses, il s'agit des coupures de brochures publicitaires ou dépliant informatifs... On ajoute aussi un **quizz**, sur l'Europe, dont la source est indiquée sur la couverture. Vous trouverez ces documents ici : https://1drv.ms/fs!Ayp90_DxL-gRMZU_Q62HSuDac0



Moi et la langue française

(un nouveau projet du comité de la SUF lancé pour fêter le 30^e anniversaire de notre association)

Partagez vos expériences avec le français !

Écrivez un court texte pour raconter votre histoire d'amour avec la langue de Molière. Pourquoi avez-vous commencé à apprendre la langue française ? Quelle était votre motivation et puis votre parcours professionnel ?

Vos contributions sont les bienvenues, envoyez-les sur notre adresse électronique : bulletin.suf@email.cz.

Le français ENTRE NOUS plus 3 est arrivé!

Pourquoi choisir ce manuel de français ?

- l'équipe tchéco-française des auteures vous amènera jusqu'au niveau A2
- les consignes sont bilingues et attirants pour un élève tchèque
- le manuel contient les nouvelles règles de l'orthographe française
- la découverte et l'apprentissage progressifs de la phonétique française
- il développe la communication en français aussi grâce à la connaissance d'autres langues et cultures
- l'approche interdisciplinaire
- les illustrations attirantes, les projets, les chansons, les jeux etc.

Que propose le nouveau cahier d'exercices 3 en 1 ?

- un lien direct vers le contenu du manuel
- un code unique au pied de la page du cahier qui permet de faire des exercices complémentaires en ligne et qui facilite l'accès aux audios
- d'autres exercices, activités ludiques et projets
- des tests d'autoévaluation

Vous pouvez profiter aussi :

- des enregistrements en format mp3 des locuteurs natifs, téléchargeables gratuitement pour les utilisateurs inscrits sur www.ucebnice.fraus.cz
- des exercices en ligne sur www.skolasnadhledem.cz
- du manuel numérique interactif Flexibooks
- de l'apprentissage du vocabulaire grâce à l'application WordTrainer

Vous pouvez feuilleter le manuel et découvrir le sommaire ici: <https://ucebnice.fraus.cz/catalog/cs/p9552.html>

